

О. П. СУШИК

УЛЬЧСКО-
РУССКИЙ



СЛОВАРЬ



РУССКО-
УЛЬЧСКИЙ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ УЛЬЧСКО-РУССКИМ СЛОВАРЕМ

Ульчские слова расположены в словаре в алфавитном порядке. Значение заглавного слова разъясняется с помощью одного или нескольких русских слов. Например:

абултуд'и недостаточно
ага 1) старший брат; 2) дядя
агди 1) гром; 2) гроза

При расположении слов по алфавиту буквы, обозначающие долгие гласные (ā, jā, ō, ē, ū, jū, ē, ī), поскольку они не входят в состав алфавита, учитываются так же, как соответствующие буквы, обозначающие краткие (а, я, о, ё, у, ю, э, е, и). Например:

алдумасуву (алдумасини) узнавать новости
āливу устать
āликтаву (āликтини) уставать
āлику 1) усталый; 2) слабый
алтама жестяной; сделанный из жести
алū посуду
āлу чёрная смородина (моховка)

При расположении заглавных слов по алфавиту также не принимаются во внимание приведённые в скобках основы этих слов с утраченным -и или восстановленным н-. Например:

аву (авун-) сутки; ум авунду хори дуи час
в сутках двадцать четыре часа
āпу (āпун-) шапка

будэли (будэл-) пара; октябрятасал будэ-
лид'и нэнити октябрюта идут парами
геули (геул-) весело
д'иңгали (д'иңгал-) комок
Это относится и к личным местоимениям.

Например:

би (мин-) я
бū, буэ (мун-) мы
нāни (нāн-) он (она́, онó)
нāти (нāн-) онí
си (син-) ты
сū, суэ (сун-) вы

Притяжательные формы личных местоимений мин *мой*, мун *наш*, син *твой*, сун *ваш* даны как отдельные заглавные слова с примерами их употребления. Например:

мин мой (моя́, моё; *мн.* мо́й); мин нāлаи моя́
рука́

мун наш (на́ша, на́ше; *мн.* на́ши); мун шко-
лапу на́ша шко́ла

Словосочетания, переводимые на русский язык одним равнозначным словом, даются в алфавитном порядке по первому из членов такого сочетания. Например:

агди 1) гром; 2) гроза
агди паняни радуга
атан'ка паук
атан'ка адулини паутина
исали (исал-) глаз, глаза́
исали мūни слёзы

Прилагательные, а также порядковые числительные, не изменяющиеся в ульчском

языке по родам, переводятся на русский только формой мужского рода. Например:

бай би простой, обыкновенный

мōма деревянный

надандума седьмой

сэгде (сэгден-) красный

Слова, разные по значению, но одинаковые по звучанию и написанию (омонимы), даются как отдельные заглавные слова и обозначаются римскими цифрами. Например:

аня (анян-) I год; **аня калтани** полгода

аня (анян-) II бусы

гарпачуву (гарпачини) I стрелять из лука

гарпачуву (гарпачини) II светить —

о солнце

ба I 1) место, местность; 2) мир, вселенная

ба II 1) небо; 2) погода

Слова, близкие по значению (синонимы), расположены в порядке алфавита. Например:

гурсэли (гурсэл-) люди

н'йсэли (н'йсэл-) люди

дэту болото

няру (нярун-) болото

Близкие по значению слова в переводе на русский язык разделяются запятой, слова более далёкие по значению — точкой с запятой. Например:

абулту (абултун-) недостаток, нехватка (чегб-л.)

авуңку лежбище; место для спанья

агбумбуву вытащить, достать, вынуть

адяси не нужно; не хочется

Различные значения одного и того же слова переводятся несколькими русскими словами и обозначаются цифрами со скобкой. Например:

амтака 1) ягоды; 2) фрукты; 3) сладости

бира (биран-) 1) протока; 2) залив

мō 1) дерево; 2) дрова; 3) палка

Ульчские слова, которые имеют разные значения и относятся к разным частям речи, передаются соответствующими словами русского языка и обозначаются арабскими цифрами с точкой. Например:

боло 1. осень; 2. осенью

готули 1. горький; 2. горько

дарами 1. широкий; 2. широко

кусу (кусун-) 1. сила; 2. сильный

пулэ 1. излишек; 2. лишний

Некоторые слова имеют при себе указание на область их применения. Например:

батури (фольк.) богатый

гласнай (грам.) гласный (звук)

Заглавные слова, обозначающие действие или состояние (глаголы), даны в форме пассивного причастия настоящего времени — в форме, не изменяющейся по лицам и соответствующей русскому инфинитиву. Показателем этой безличной формы является суффикс -ву (после основ с конечным гласным) или -буву (после основ с конечным н- или крайне редко с конечным л-). Например:

авундяву (авунд'ини) ночевать

булбузу (будини) умереть

Конечный **н-** в глагольных основах меняется при этом на **м-**. Например:

акпамбуву (акпан-) ложиться спать, лечь; уснуть

Многие глагольные основы с конечными гласными **а-, э-,** реже с **о-, у-,** образуют личные формы настоящего времени не посредством суффикса **-й-**, а другими способами. В этих случаях после заглавного глагольного слова в скобках приводится форма настоящего времени 3-го лица единственного числа с личным окончанием **-ни**. Например:

агдаву (агдини) верить, поверить; **победава** агдаву верить в победу

бакаву (бакини) 1) найти; 2) получить

бүву (бүрини) давать, дать; подать

гиванаву (гиванини) светать, рассветать

Формы других времён образуются от глагольных основ однотипно и потому в словаре не выделяются.

Глаголы, не имеющие каких-либо показателей вида (способа действия), переводятся, как правило, русскими глаголами только совершенного вида или только несовершенного вида, некоторые глаголы — глаголами того и другого вида, что определяется их употреблением в речи. Например:

букталуву (букталини) переломить, отломить

вāчаву (вāчини) I бороться (*мёриться силой*)

вэмбуву говорить, сказать

гириву кроить, выкроить

Глаголы, имеющие показатели повторности, многократности, постоянства совершения действия, как правило, переводятся русскими глаголами несовершенного вида. Например:

гадюву приводить, приносить

дуктэчуву (дуктэчини) 1) стучать; 2) крошить, измельчать

дэңсирэдюву (дэңсирэд'ини) хлопотать

дйймачиву прятать

дятучуву (дятучини) угадывать

Перевод на русский язык некоторых ульчских слов, в основном обозначающих явления природы, оформлен следующим образом:

агдираву (агдирины) греметь, прогреметь — о громе

неңнедюву наступать — о весне

В этих случаях слова *гром*, *весна* не помещаются в скобки как пояснение, а являются носителем значения.

Устойчивые словосочетания приводятся в конце словарной статьи за знаком \diamond (ромб). Например:

уде кабарга; \diamond **уде поктони** Млечный Путь («след кабарги»)

В тех случаях, когда в качестве примера приводится загадка, в скобках дается отгадка на ульчском языке. Например:

бē 1) месяц (*времяисчисление*); 2) луна, месяц; **сиксэдювэми хагду порондуни калта кутамба ичэву** с наступлением вечера над домом видна половина тарелки (**бē**)

Условные сокращения

грам. — грамматический

ед. — единственное число

и т. п. — и тому подобное

кто-л. — кто-либо

л. — лицо

мн. — множественное число

собр. — собирательный

сүф. — сүффикс

фольк. — фольклор

что-л. — что-либо

УЛЬЧСКИЙ АЛФАВИТ

А а	Б б	В в	Г г	Д д	Д' д'
Е е	Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й
К к	Л л	М м	Н н	Н' н'	Ң ң
О о	П п	Р р	С с	Т т	У у
Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ
ь	ы	ь	Э э	Ю ю	Я я

А

абулдюв кóнчиться, не хватíть (*чегó-л.*)

абулту (абултун-) недостáток, нехвáтка (*чегó-л.*)

абултуд'и недостáточно

авиация авиáция; авиацияду служи́лаву
служи́ть в авиáции

авлачу́ву (авлачини) лежа́ть (*о ко́м-л.*)

автобус авто́бус; мумбэ школати автобуса́д'и
орпичити нас в шко́лу во́зят на авто́бусе

автор áвтор; да́нса авторни áвтор кни́ги

аву (авун-) сү́тки; ум авунду хори дуи час
в сү́тках два́дцать четы́ре часа́

авундя́ву (авунд'ини) ночева́ть

аву́нку ле́жбище; ме́сто для спанья́

ага 1) ста́рший брат; 2) дядя

агана 1) ста́ршие бра́тья; 2) дяди

агбумбу́ву ви́тащитъ, достáть, ви́нуть

агбумпачу́ву (агбумпачини) пока́зываться,
появля́ться

агбунасу́ву (агбунасини) вынима́ть

агда (агдан-) ве́ра

агдавамбу́ву убедитъ

агдаваси не ве́рить, не доверя́ть

агдаву (агдини) ве́рить, пове́рить; победава

агдаву ве́рить в побéду

агдадю́ву наде́яться (*на когó-л.*)

агдакту доверчи́вый

агдала́ву (агдалини) доверя́ть, дове́рить

агдапсу́ли ра́достно

агдачу́ву (агдачини) убежда́ть

агди 1) гром; 2) гроза
агди паняни радуга
агдираву (агдирины) гремёт, прогремёт —
о грóме
а̄гдума старший (*из братьев*)
ада-буда би неряшливый
адакавли 1) плохой; 2) грязный
адакасиву пренебрегать; считать плохим
адули невод, сеть; адулива вѣдэву закинуть
невод, сеть; адули исални ячей невода,
сети
адыкту 1. лентяй; 2. ленивый
адями неохотно
адяси не нужно; не хочется
адясуву (адясини) лениться, не хотеть чего-л.
делать
ад'и (ад'ин-) калуга (*название рыбы*)
азбука азбука; буэ азбукава с̄арипу мы знаем
азбуку
а̄йа (а̄йан-) черепаха
а̄й̄̄ пристально; а̄й̄̄ ичэдеву пристально
смотреть
а̄йси (а̄йсин-) золото
а̄йсима золотой; сделанный из золота
акпамбувамбуву уложить, заставить спать
акпамбуву ложиться спать, лечь; уснуть
акса (аксан-) обѣда
аксавамбуву обижать, обидеть
аксаву (аксини) обидеться
аксапсули обидно
аксачиву не давать, не дать в обѣду, заступать-
ся, заступиться

активной активный; активной пионер актив-
ный пионер
алавсуву (алавсини) 1) учить; 2) объяснять,
объяснить
алаумди учитель, наставник
албалаву (албалини) заставлять, заставить
что-л. делать; приказывать, приказать
алда (алдан-) 1) промежуток, расстояние;
2) трещина; щель
алда ана без промежутка, непрерывно
алданду би средний, находящийся в середине
алдачуву (алдачини) рассказывать, рас-
сказать; объяснить, объяснить; сообщать,
сообщить
алдачудюву пересказывать
алду (алдун-) известие, новость
алдумасуву (алдумасини) узнавать новости
а̄ливу устать
а̄ликтаву (а̄ликтини) уставать
а̄ликту 1) усталый; 2) слабый
алтама жестяной; сделанный из жести
алу посуда
алу чёрная смородина (*моховка*)
алуву (алини) отдать долг
алудюву отдавать что-л.
алфавит алфавит; буэ н̄ан'и алфавитавани
татучипу мы учим ульчский алфавит
алха (алхан-) пестрый, разноцветный
алчаву (алчини) терпеть
альбом альбом; иргачу альбом альбом для
рисования
ама (амин-, ам-) папа, отец

āмасуву (āмасини) хотѣть спать
амба (амбан-) довóльно; амба дāи довóльно
 большóй
амбāнуд'и изо всѣх сил
āмбуву I затоплѣть, разливатѣся (*о рекѣ*)
āмбуву II дотянúться (*до чегó-л.*)
амдаву (амдини) 1) брать примѣр, подражѣть;
 2) повторѣть
āми сон
амта вкус; слáдость; амта ана невкúсный;
 неслáдкий
амтака 1) ягоды; 2) фрúкты; 3) слáдости
амталаву (амталини) пробовать на вкус
амтаули вкúсный; слáдкий
āмукту сонлívый
ана (анад'и) без чегó-л.; не имѣющий когó-л.,
 чегó-л.; ага анад'и дичини пришѣл без дѣ-
 ди; āпу ана без шáпки
анаку ключ к замкú
анакулаву (анакулини) закрьítь на ключ
ананавли 1) хорóший; 2) красívый
ананасуву (ананасини) завѣдовать
анда товáрищ, друг, подру́га
андалаву (андалини) подружítься; буэ клас-
 саду андалахāпу мы в клáссе подруж́ились
андалмачуву (андалмачини) дружítь
андаси щекá
андаха (андахан-) гость
андахалаву (андахалини) гостítь, погостítь
андюву 1) стрóить, пострóить; 2) дѣлать,
 сдѣлать; 3) изображѣть, изобразítь
андюма 1) сдѣланный; 2) искúственный

āнд'и 1. прáвый; 2. спра́ва
āнти впра́во, напра́во
аня прáздник; Дабдин Аняни Прáздник
 Побѣды
аня (анян-) I год; аня калтани полгóда
аня (анян-) II бúсы
аняпу (аняпун-) мишѣнь, цель
аняраву (анярини) прáздновать
ан'и гагáра
аңадя сиротá
аңадяву (аңад'ини) осиротѣть
аңгалани вмѣсто когó-л., чегó-л.; нāн аңгалани
 вмѣсто негó
аңма 1) рот; 2) пасть (*живóтного*)
апи затылок
апидюву (апид'ини) отдыхѣть, отдохнúть
апид'ику мѣсто для óтдыха
аптека аптѣка; аптекаду октова худасити
 в аптѣке продаю́т лекáрства
āпу (āпун-) шáпка
āпулаву (āпулини) надевѣть, надѣть шáпку
āпулачуву (āпулачини) носítь шáпку
арга (арган-) хитрость, обмāн
аргалаву (аргалини) схитрítь, обманúть
арганчу 1. хитрѣц, обмāнщик; 2. хитрый
арку кóрюшка (*назвāние рýбы*)
армия árмия; Советскāй Армия мун Родина-
 вапу канд'ини Совѣтскāя Áрмия защищѣет
 нāшу Рóдину
артист артíст; артистад'и ачамбуву встрѣча
 с артíстом
аси женá

асчука (асчукан-) дѣвочка
атан'ка паук
атан'ка адулини паутина
ауву (аурини) спать
ауда (аудан-) луг
ауда дярани эхо
ахириву месті, подметать, подмести
ачалуву (ачалини) встрѣтить(ся)
ачамбуву встречать(ся)
ачапти 1. встрѣчный; 2. 1) навстрѣчу; 2) на-
протів
ачаси нельзя; не подходит
ачикилаву (ачикилини) ласкать
ачка горячо
ачкавли горячий
ачуву 1) снять; 2) развязать
ачуктаву (ачуктини) 1) снимать; 2) развязы-
вать
аэросани аэросани; мин амби аэросанид'и
пуликтини мой отец ѣздит на аэросанях
ая 1. 1) хороший; 2) здоровый; 2. хорошо
ая (аян-) черепаха
аядювамбуву вылечить
аядюву поправиться, выздороветь
аяд'и хорошо, благополучно
аякта злой, сердитый
аякталаву (аякталини) рассердиться
аялтудюву (аялтуд'ини) помириться
аячудюву поправляться, выздоравливать

Б

ба I 1) место, местность; 2) мир, вселенная
ба II 1) небо; 2) погода
баву внешний, наружный
багба пешня
багбачуву (багбачини) долбить пешней лёд
бади ещё, ещё более; бади маңга ещё сильнее
баду жидкая несолёная каша
бадю (бадюн-) враг, неприятель, противник
бад'и 1) противоположная сторона; 2) противо-
положный берег
бад'ила 1) напротив, на другой стороне; 2) на
другом берегу
бай 1) зря; 2) даром
бай-бай зря, напрасно, впустую
бай би простой, обыкновенный
байбанаву (байбанини) ослабеть, обессилеть
байлуву (байлини) ранить
байта 1) дело; 2) проступок
байтачу виновный, виноватый
байчаву (байчини) расспрашивать
бакаву (бакини) 1) найти; 2) получить
бакачуву (бакачини) 1) находить; 2) получать
бакила снаружи
бакуву (бакини) найти, разыскать
бала быстрее, скорее
балана давно; прежде, раньше
балапти старый, древний; прежний и
балди (балдин-) жизнь
балдивамбуву выращивать, ^{инв.} вырастить
(о растениях)

балдиву 1) родиться; 2) всходить (о растё-
ниях); 3) жить; 4) расти, вырасти
балдурсуву (балдурсини) скользить
бали слепой
баливу ослепнуть
банда (бандан-) скамейка
бант бант; чагдя сэврэмэ бант белый шелковый
бант
банха спасибо
банхалаву (банхалини) благодарить
баң 1) временно; 2) моментально
бапу (бапун-) пачка; рулон; связка
барабан барабан; пионерской барабан пионер-
ский барабан
барачивамбуву радовать, обрадовать
барачуву (барачини) радоваться, обрадоваться
барачупсули радостно
баргадюву (баргадини) одеваться
баргалавамбуву одевать, заставить одеться
баргичиву заготавливать
баргуву заготовить
басакачуву (басакачини) ласкать(ся)
басаку изнеженный, избалованный
бату (батун-) мерзлая земля
батури (фольк.) богатый
бача (бачан-) остров
бачуву (бачини) 1) встретить(ся); 2) со-
заться
бая (баян-) богатый
баян байн; баянд'и хупуву играть на баяне
бэ 1) месяц (временисчисление); 2) луна, месяц;
сиксэдювэми хагду порондуни калта кутам-

ба ичэву с наступлением вечера над домом
видна половина тарелки (бэ)
белта (белтан-) 1) свет луны; 2) лунная ночь
белчукса клещ
би (мин-) I я
би II 1) есть; 2) имеется; 3) находится
библиотека библиотэка; школа библиотекани
школьная библиотэка
биву 1) жить, быть, существовать; 2) иметься;
3) находиться; 4) лежать (о чём-л.)
билдя горло
билдяку жадный
билет билёт; комсомольской билет комсомоль-
ский билёт
билэ возможно, наверно
бира (биран-) 1) протока; 2) залив
битхэ 1) письмо; битхэвэ нюруву написать
письмо; 2) письмо, грамота (умение
читать и писать)
битхэвэ утули н'й грамотный
биухэ (биухэн-) прошлое
боди-боди би 1) худой; 2) неуженный
бодову (бодини) 1) подсчитывать, считать;
решать задачу; 2) следовать за кем-л.
бодоку счёты
бөкто орех
боло 1. осень; 2. осенью
бөлову (бөлини) обделить
болодюву наступать — об осени
болопти осенний
болчо ленок (название рыбы)
бөно град

ббнову (ббнини) идти — о граде
боңго 1) пёрвый, передовой; 2) хорóший
бормачуву (бормачини) делётся, поделётся
боруву (борини) делить, разделить
босокто пóчка (*внутренний орган*)
боча (бочан-) изюбр
бочка бóчка; мóма бочка деревянная бóчка
бочо окрáска, цвет
бочочу румяный
бӯ, буэ (мун-) мы
бӯву (бӯрини) давать, дать; подать
буда крупá
будэли (будэл-) пáра; октябрятасал будэлид'и
нэниги октябрята идут пáрами
будю (будюн-) жёрный
будюву (буд'ини) становётся жёрным, толстым
бӯдюву отдавать, одать, возвращать, возвра-
тить что-л.
будюкту жир
будякта 1) усý; 2) борода
буква бúква; буэ буквасалба нюрумэри утули-
пу мы умеем писать бúквы
букварь букварь; мин улэсии даңса — букварь
моя любíмая кнiга — букварь
буксэ хрящ
букта облóмок; оскóлок
букталуву (букталини) переломить, отломить
буктэву (буктини) раздавать, раздать
букэ (букэн-) сосулька
булаву (булини) испечь что-л. в золé
булбуву (будини) умереть
булбури смерть

булдуву (булдини) 1) застыть (*о стýдне*); 2) об-
разоваться (*о льде, припáе*)
булти 1) совсём; 2) навсегда
булчиву глáдить, ласкáть
бунюрусуву (бунюрусини) спешить, поспе-
шить, торопиться, поторопиться
бур би мýтный
бури I лук (*орúжие*)
Бури II úльчское назвáние гóрода Хабáровска
буриву покрывáть чем-л.
бурпэчуву (бурпэчини) умирать
бурэхи (бурэхин-) 1) пыль; 2) ил
бусу матэрия, ткань
бусума матёрчатый; сдёланный из ткáни
бусэсуву (бусэсини) стараться что-л. дéлать
бутаву (бутини) ловить рыбу, рыбáчить
бутала удачливый рыбáк
бути н'й рыбáк
бучи (бучин-) мёртвый
бучу незрёлый, неспéлый
бӯчуву (бӯчини) выть (*о звéре*)
бую (буюн-) 1) медвéдь; 2) крупный зверь
буялуву (буялини) сломáть; разбítь; разрý-
шить
буячуву (буячини) ломáть; разбивáть; раз-
рушáть
бэбэкэ (бэбэкэн-) качéли
бэбэкэчуву (бэбэкэчини) качáться на качéлях
бэгди 1) ногá; 2) лáпа звéря
бэе 1) сам; 2) тéло, тóловище
бэед'ии сам лично
бэйи тюлénь

бэйчи (бэйчин-) охота
бэйчиву подкрадываться на охоте к зверю, вы-
слеживать зверя, ловить
бэйчилэ удачливый охотник
бэйчи н'й охотник
бэйчуву (бэйчини) добывать, охотиться
бэктэ много (*о времени*); долго
бэкэ (бэкэн-) I порог у двери
бэкэ (бэкэн-) II подоконник
бэли гололедица
бэливу подготовит что-л.
бэлимэсуву (бэлимэсини) подготавливать
бэлэ (бэлэн-) помощь
бэлэчиву помогать, помочь
бэлэчимди помощник
бэпи передник

В

вāву (вāрини) добыть, поймать (*зверя, рыбу*)
вагбаңги рукавицы
вадюлуву (вадюлини) 1) испортить; 2) поме-
шать что-л. сделать
вāйча (вāйчан-) охота
вāйчаву (вāйчини) добывать, ловить, охот-
таться
вāйчамди охотник
вака хорошо
вакад'и старательно; умело
вакса нос; дюэл хурэ алдандуни хэрэкэ тэсини
между двумя горами лягушка сидит (вакса)
вāли война; сражение

вāливу бороться, воевать, сражаться
валиха беда, несчастье
вāлчуву (вāлчини) спорить, поспорить
вāми 1) широкий; 2) толстый
ваңта пихта
васа (васан-) цапля
вāта волна
вāча (вāчан-) борьба
вāчаву (вāчини) I бороться (*мериться силой*)
вāчаву (вāчини) II лаять
ведро ведро; мўвэ ведрод'и мўлсухэмби воду
носил ведрами
вертолёт вертолёт; вертолётад'и дэгдэву лететь
на вертолёте
верховнай верховный; СССР Верховнай Сове-
тани Верховный Совет СССР
ветеран ветеран; чавха ветеранни ветеран
войны
власть власть; Советской власть Советская
власть
вожатай вожатый, вожатая; мин эйгэи — во-
жатай пионерской отрядду мой старшая
сестра — вожатая в пионерском отряде
вождь вождь; Владимир Ильич Ленин — дэң-
сумэри би гурсэли вождьти Влади́мир
Ильи́ч Ле́нин — вождь трудящихся
воскресенье воскресенье (*седьмой день недели*)
воспитатель воспитатель, воспитательница;
интернатаду воспитатель, воспитательница
бини в интернате есть воспитатель и воспи-
тательница
вторник вторник (*второй день недели*)

Ворни - димитри

выставка вѣставка; картинасал выставкати
вѣставка картѣн
вѣдэву (вѣдини) 1) терѣть, потерѣть (*лишѣться*
чегѣ-л., когѣ-л.); 2) закѣдывать, закѣнуть
нѣвод
вѣлэву (вѣлини) перевѣливать, переходѣть чѣ-
рез чтѣ-л.
вѣмбуву говорѣть, сказѣть
вѣндюву отвѣтитѣ, сказѣть в отвѣт
вѣне 1) свѣзка; 2) охѣпка; 3) сноп
вѣниву свѣзѣть
вѣпту поговѣрка
вѣскѣ рукѣв (*одѣжды*)
вѣчѣктѣ побѣги тѣльникѣ

Г

гѣ (гѣн-) сталь
габала (габалан-) 1) жѣднѣй; 2) усѣрднѣй;
3) растѣрѣпнѣй
габалами 1) жѣдно; 2) усѣрдно
гаву (гадини) 1) купѣть; 2) собрѣть ѣгоды, гри-
бѣ и т. п.
гадѣву привѣдѣть, приносѣть
газета газѣта; газѣтава таумбуву читѣть газѣту
гѣи ворѣна
гакси одѣн из пѣры; гакси ута одѣн бѣтѣнок
гѣкта клѣкѣва
гактаву (гактини) 1) покупѣть; 2) собирѣть ѣго-
ды, грибѣ и т. п.
галмакта комѣр
галстук гѣлстук; пионерскѣй галстук пионер-
скѣй гѣлстук

гѣма.стальнѣй; сдѣланнѣй из стѣли
гампа крутѣя пшѣнная кѣша
гаѣгаку мизѣнец
гаѣгау (гаѣгаи) загѣдка; чѣгдѣ упа нямаулд'и
нѣлѣчини бѣлая мукѣ теплѣ бойтѣся (симата)
гаѣгауу (гаѣгаурини) загѣдѣть загѣдку
гаѣгаучуу (гаѣгаучини) загѣдѣвать загѣдки
гаѣдаву (гаѣдини) 1) идтѣ покупѣть; 2) идтѣ
собирѣть ѣгоды, грибѣ
гара I сук
гара II уклѣчина
гар-гар би бѣдрѣй; весѣлѣй; шѣмнѣй
гарпаву (гарпини) I вѣстрелитѣ из лѣка
гарпаву (гарпини) II всхѣдѣть — о сѣлицѣ
гарпачуу (гарпачини) I стрелѣть из лѣка
гарпачуу (гарпачини) II свѣтѣть — о сѣлицѣ
гаса ўтка
гаса (гасан-) сѣлѣ, дерѣвнѣя
гасаву (гасини) тосковѣть, печѣлѣтѣся,
грустѣть
гасанча (гасанчан-) жѣтель сѣлѣ, дерѣвнѣи
гахарамбуву кѣркѣть
гаѣвчи чумучу указѣтельнѣй пѣлец
гаѣвчуу (гаѣвчини) показѣвать, укаѣывать
гѣ (гѣн-) I 1) закѣн; 2) прѣвило, порѣдок
гѣ (гѣн-) II 1) ўлица; 2) плѣщадь
гѣлаку перегѣрѣдка в дѣме
геокса нѣрпа
герб герб; Государственнѣй СССР гербани Го-
сударственнѣй герб СССР
герѣй герѣй; Советскѣй Союз Герѣйни Герѣй Со-
вѣтскѣй Союзѣ

гѣсу ма́ленький нож для резьбы́ по дере́ву
геу (геун-) медь
геули (геул-) весло́
геуливу грести́ вѣслами
геулимди гребѣц
геума ме́дный; сде́ланный из ме́ди
гѣху (гѣхун-) ястреб
гѣчуву (гѣчини) строга́ть ножо́м
гива (гиван-) за́ря, рассвѣт
гиванаву (гиванини) светáть, рассветáть
гида копьѣ
гилтадюву посыла́ть, посла́ть; отпра́влять, отпра́вить за чѣм-л.
гилтэмбуву блестя́ть, блесну́ть
гилчуву (гилчини) бо́леть
гилэкту му́ха
гимн гимн; **государственной гимн** госуда́рственный гимн
гира (гиран-) шаг
гиравчуву (гиравчини) шага́ть
гиравчуми ша́гом
гирамса кость
гири (гирин-) ру́сло реки́, фарва́тер
гириву крои́ть, вы́кроить
гирсу же́нский нож для рукоде́лия
гитиси хо́лодно
гитулдюву охлажда́ть
гитули хо́лодный
гиу косу́ля
гласнай (*грам.*) гласный (*звук*)
глиссер глїссер; **ти глиссер хāхани** тот глїссер причáлил

гоаду кѣта (*зубáтка*)
гоара (гоаран-) фїлин
гой, гойдума 1) друго́й, ино́й; 2) чужо́й
гой-гой различный
гоко крюк
гоколову (гоколини) надева́ть на крюк
голо (голон-) ба́ржа, взя́тая на букси́р
голомбуву взять на букси́р
горн горн; **пионерской горн** пионе́рский горн
горо 1) далеко́; 2) до́лго
город'ид'и изда́лекá
гороло вдалекѣ, вдали́
горопти, городума да́льний, отдалѣнный
гороти вдаль
государство госуда́рство; **Советской** государст-
во **Советское** госуда́рство
готули 1. го́рький; 2. го́рько
гочи (гочин-) бу́дущий год
гү (гүн-) путь, направлѣние
гүву (гүрини) найт́и путь
гугда 1. высóкий; 2. высокó
гугдалани высотá
гуделэ жа́лко
гуделэсуву (гуделэсини) жалѣ́ть, проявля́ть жа́лость
гудэдеву (гудэд'ини) порва́ться
гудэлуву (гудэлини) разорва́ть
гудэчиву рвать
гудюкули краси́вый, изящный, не́жный
гудюкулсуву (гудюкулсини) 1) ласка́ть; 2) лю-
бовáться
гуйчэ крыша

гуңгун'и стрекоза́
гуңгун'иву жужжа́ть (о кома́рах)
гүптуву (гүптени) гаснутъ
гүпуву (гүпени) гасить, погасить, тушить, потушить
гургун'и бабочка
гургэту бени ноябрь
гурпуву (гурпени) выглянуть
гурпучуву (гурпучени) выглядывать
гурсэли (гурсэл-) люди, народ
гурэ-гурэ би 1. просторный, свободный; 2. просто́рно, свободно
гуси орёл
гуси бени февраль
гути тридцать
гучи ещё, снова, опять
гэ I ну
гэ II топоріще
гэбу 1) почёт; 2) авторитет
гэбучу почётный; уважаемый
гэбучуву (гэбучени) уважать
гэву (гэвун-) 1. пустота́; 2. пустой; 3. пусто
гэвундюву опустошить, опорожнить
гэгде 1) чистый, прозрачный (о водѣ); 2) ясный (о небе)
гэлбу имя, название; гаса гэлбуни — Булаву название селá — Булава
гэлбулэву (гэлбулини) называть
гэлбусуву (гэлбусени) называть, звать, именовать
гэлбэву (гэлбини) идти́, ехать́ собирать́ ягоды, грибы́ и т. п.

гэлэву (гэлини) 1) просить, выпросить; 2) желать, пожелать
гэлэдюву искать
гэлэдюндэву (гэлэдюнди́ни) идти́ что-л. искать
гэлэктэдюву разыскивать
гэлэңдэву пойти́ за чем-л.
гэрэ (гэрэн-) I много
гэрэ (гэрэн-) II лучи́; сияние
гэсэ вме́сте
гэу би 1. свежий, прохладный; 2. свежо́, прохладно
гэхунэ би чистый, прозрачный

Д

дā устье реки́
дабдаву (дабдени) быть побеждённым
дабдиву победить
дабдин победа; 9 Майду — Дабдин Инэңни
9 Ма́я — День Победы
дāбуву (дāбини) подчиняться, слушаться
дава кета́ (осенняя)
дава бени сентябрь
давлаву (давлини) переводить узор, рисунок и т. п.
давсу (давсун-) соль
давсулаву́ (давсулини) солить, засолить, посолить
давсунчу солёный; с солью
даву (давун-) водоворот у берега
даву ана пустой, порожний
давуву (давурени) переехать реку, озеро

дагбуву сшить отдельные куски чего-л.
дагдали невод
дагдалуву ловить рыбу неводом
дада бабушка
дад'и 1. юг; 2. южный; дад'и калта южная
сторона
даи 1) большой; 2) взрослый
даидума 1) наибольший; 2) более старший
даилани величина чего-л.
даинаву (даинини) увеличиваться (*в объёме,
росте*); становиться большим, взрослым
даирад'иву шуметь
дакавли острый
дакаси тупой
дакачуву точить, заточить, заострить
дакела место ближе к устью
даксавамбуву приклеить
даксачивамбуву приклеивать
дала (далан-) наводнение
далаву (далавун-) корм для животных
далаву (далавурини) кормить, накормить
животных
даламди руководитель
далачуву (далачини) руководить
далдюву 1) перегнуть; 2) обойти
дали (далин-) куль, мешок
далинд'ини с помощью кого-л.; би д'еи далин-
д'ини задачава бодохамби я решил задачу
с помощью своего товарища
дама дедушка
дани 1) основа; 2) основание чего-л.
дауса книга

дапсилаву (дапсилини) повесить на что-л.; пе-
рекинуть через что-л.
дарами 1. широкий; 2. широко
дарпу (дарпун-) рыбий клей
дарпуву клеить
дарпулаву (дарпулини) склеить
дарпучиву наклеивать
дарунгу рядом
дасича 1) покрытие; 2) преграда
дасичуву закрывать; накрывать
дасуву (дасини) закрыть; накрыть
дасукта дикий лук
дакурсуву слушаться, соглашаться
дахурсукту послушный
дача (дачан-) 1) корень; 2) пень
де I 1) товарищ, друг; 2) спутник
де II следующий
дегдичиву жечь, сжигать, сжечь
дегдэ пожар
дегдэву (дегдини) гореть
дегдэвэмбуву зажигать, разжигать
дегдэктэ гарь
дегдэлуву (дегдэлини) загораться, загореться
дек 1) целиком; 2) вплотную; 3) в самый раз
деласуву (деласини) приглашать, пригласить
что-л. делать вместе
делегат делегат; мин амби съездаду делегат би-
чини мой отец был делегатом съезда
дели горноста́й
делчума сок (*древесный*)
делэ (делэн-) ложь, обман
делэмбу лгун

делэчуву (делэчини) обмáнывать
депу едá, пíща
депуву (дептини) есть, поéсть
депувэмбуву кормíть, накормíть
депултэ кúшанье; продúкты питáния
дери (дерин-) край чегó-л.
дэруву (дэрини) похвалíть
дэруку хвастúн
детскэй сад дётский сад; детскэй сад дáи хаг-
дунду бини дётский сад нахóдится в боль-
шóм дóме
деунд'и 1. лéвая сторонá; 2. лéвый; 3. слéва
деунти влéво, налéво
деунтуку левшá
деурэ (деурэн-) насмéшка
деурэчуву (деурэчини) насмехáться
дэби бédный
дэко (дэкон-) úгол в дóме, в помещéнии
дэло кáмень
дэлолову (дэлолини) брóсить, кíнуть
дэлома кáменный; сдéланный из кáмня
дэлочу каменíстый
дэлочуву (дэлочини) бросáть
дэмбуву (дэмбини) задúмать, придúмать
дэмбудювамбучиву напóминáть
дэмбучуву задúмывать, придúмывать
дэндюву 1) вспóмнить; 2) скучáть
дэнд'и скúчно
дэри (дэрин-) гáлька
дэчо (дэчон-) недостáток, нуждá
диву (дидини) приходíть, прийтí, приéхать,
явíться

дивэмбуву присылáть, прислáть когó-л.
дигдаву (дигдини) солíть, засолíть, посолíть
дигдана солонíна
дикту тóлстый, пóлный; коренáстый
дили головá
дирами тóлстый
дирга (дирган-) изобíлие, обíлие
дириву затонúть, погрузíться в вóду
дневник дневнíк; мин дневникду отметкасáл
улэ в моём дневникé хорóшие отméтки
довлочиву хромáть, прихрамывать
дóву I внúтренний
дóву (дóрини) II сесть, садíться (*о птíце, са-
молёте*)
дóкила внутрí чегó-л.
долбо 1. ночь; 2. нóчью
долбодоло дó ночи, покá не наступíла ночь
долбодюву наступáть — о нóчи
долбопти ночнóй
долбо токони пóлночь
дóлдивамбуву застáвить услышáть
дóлдиваси не слýшно
дóлдиву слýшать, услышáть
дóло I внутрí
дóло II бесшúмно, тíхо
дóло би I внúтренний
дóло би II бесшúмный, тíхий
дóлони 1) внутрí; 2) средí чегó-л.; 3) во врéмя
чегó-л.
доро (дорон-) I барсúk
доро (дорон-) II закóн, прáвило, порýдок
дóрпо тáйно, скрýтно

досодёву (досод'ини) слѹшать, послѹшать
дѳти внутрь
дружина дружѳна; пионерскай дружина пи-
нёрская дружѳна
дувэ 1) конѳц чегѳ-л.; 2) мыс; 3) утѳс
дуду налѳм
дуи (дуин-) четѳре
дуиндумэ четвѳртый
дуинд'ири вчетверѳм
дуин'и четверо
дуйлэ в лесѹ, в тайгѳ
дуйрпэ пѳ лесу, по тайгѳ
дуксимбуву ударить, хлопнуть
дуксимпэчуву (дуксимпэчини) ударѳть, хло-
пать
дуктэчуву (дуктэчини) 1) стучать; 2) крошить,
измельчать
дули (дулин-) середѳна; половѳна
дулинду посередѳне
дулиндума срѳдний
дулююли шѹмно
дулэлэву (дулѳлини) разгоратьсѳ (об огнѳ)
дуңгум смѳрно, тѳхо, неподвѳжно; дуңгум
опуву притѳхнуть
дурдюву (дурд'ини) шумѳть, кричать
дуру (дурун-) 1) фѳрма; 2) вид; 3) фигурѳ;
4) картѳна
дѳсэ (дѳсэн-) тигр
дѳчиву долбѳть лѳд
дуэнтэ тайгѳ, лес; дуэнтэ дерини край, опушка
лѳса
дѳгбэлэву (дѳгбѳлини) 1) открѳть; 2) вырвать

дѳгбэлчуву (дѳгбѳлини) вырывать
дѳгдэву (дѳгдини) полетѳть, летѳть
дѳгдэндюву улетѳть, улетѳть, вылетѳть, вы-
лететь
дѳгдэчиву летѳть
дѳйи сѳрок
дѳксу куст
дѳктэву 1) корѳбка; 2) бѳнка; 3) шкатѹлка
дѳлику 1) навѳс от дождѳ; 2) зѳнтик
дѳңгэлэву (дѳңгѳлини) приоткрѳть
дѳңси (дѳңсин-) рабѳта, труд; дѳңси н'ѳ тру-
дѳщийсѳ
дѳңсимди рабѳтник
дѳңсирѳдюву (дѳңсирѳд'ини) хлопотѳть
дѳңсуву (дѳңсини) рабѳтѳть, трудѳтьсѳ
дѳңсэ весѳ
дѳңсэлэву (дѳңсѳлини) взвѳшивать, взвѳсить
дѳри (дѳрин-) прыжѳк, скачѳк
дѳруву (дѳрурини) начѳть чтѳ-л. дѳлѳть
дѳрулуву (дѳрулини) начинѳтьсѳ
дѳруруву (дѳрурини) начинѳть чтѳ-л. дѳ-
лѳть
дѳрэ стол
дѳрэ (дѳрѳг-) лицѳ
дѳрэ (дѳрѳн-) I истѳк рекѳ
дѳрэ (дѳрѳн-) II наковѳльня
дѳрѳдюву (дѳрѳд'ини) 1) оставѳтьсѳ, остѳтьсѳ;
2) отстаѳть, отстѳть
дѳту болѳто
дѳуру (дѳурун-) неопѳрившийсѳ утѳнок, не
умѳющий летѳть
дѳѳ (дѳѳг-) дом; помещѳние

дюа 1. лето; 2. летом
дюа (дюан-) десять
дюадиову наступать — о лете
дюалта десять дней
дюандума десятый
дюан'и десятеро
дюари летний; дюари каникулы летние кани-
кулы
дйову (дйорини) резать
дйовэ лёд
дйовэмэ ледяной; изо льда
дйовэчу со льдом
дйои ключ, родник
дюкэ-дюкэ (дюкэн-) едва-едва
дюоли перед
дюолид'и сперед
дюолилэ вперед
дюолу 1) передний; 2) первый; 3) ранний
дюолуд'и раньше, прежде, сначала
дюолу сила бени май
дюолэ (дюолэн-) будущий
дюолэси вперед
дюолэхи восток; сиу дюолэхид'илэ гарпини солн-
це всходит на востоке
дюопту (дюоптун-) чехол, футляр
дйорумтэ ресницы, ресница
дюостэ голубика
дйочуву нарезать
дйюксэ меховая опушка
дюэлдумэ второй
дюэл-дюэл попарно, по два
дюэли (дюэл-) два

дюэли'и двое, оба
дюэлту двойной
дюэлтэ два дня
дюэчиву менять, обменивать, разменивать
дйюурси 1) кисло; 2) неприятно
дйюорули 1) кислый; 2) неприятный
дй I легко, нетрудно
дй II 1. дешёвый; 2. дешёво
дйбду (дйбдун-) стрела для лука
дйд'и I легко, без напряжения
дйд'и II дешёво
дйи лодка (берестяная лодка — оморочка)
дййву (дййрини) спрятать
дйймачиву прятать
дйяка предмет, вещь
дйяпа близко
дйяпала вблизи
дйяпатули рядом
дйякпу (дйякпун-) восемь
дйякпундума восьмой
дйякпундю восемьдесят
дйякпу таңгу восемьсот
дйяла 1) легче; 2) дешевле
дйяла (дйялан-) I сустав
дйяла (дйялан-) II 1) поколение; 2) век
дйядяву (дйяд'ини) жарить, поджарить
дйялику хитрый
дйялу (дйялун-) полный
дйялупувамбуву заполнить, наполнить
дйялупуву заполнить, наполнить
дйямпя (дйямпан-) полог-накомарник, палатка
дйяңги (дйяңгин-) начальник

дяпаву (дяпини) брать, взять, схватить,
поймать

дяпадюву взять что-л. обратно

дяпичаву (дяпичини) ловить

дяпчаву (дяпчини) держать что-л. в руках

дяракта боярышник

дяралдюву отвечать, ответить

дятала тальник (красный)

дятуву угадать

дятучуву (дятучини) угадывать

Д'

д'идюву вернуться, возвратиться

д'идя близко

д'идядума ближний

д'идяла недалекó, поближе

д'илдя (д'илдян-) гóлос

д'иңгали (д'иңгал-) комóк

д'иңде 1) значóк; 2) медáль

д'иңдечу имеющий значóк, медáль

д'иң-д'иң совсém, óчень-óчень

д'йраву (д'йрини) упря́миться

д'йраку упря́мый

д'иро (д'ирон-) снегирь

д'иха дéньги

д'ихачу дéнежный; с дéньгáми

Е

ебэ 1. пóльза; 2. 1) легкó; 2) полéзно

ебэчу полéзный; с пóльзой

евси (евсин-) нéльма

евэрсуву выливáть, высыпáть, насыпáть

евэруву вы́грузить, вы́сыпать

евэрчуву вы́гружáть

еду здесь

ёлчуву (ёлчини) баловáться

елэ 1) до сýда; 2) до сих пóр

еңнэву (еңнини) задержáться, опоздáть

еңнэвэмбуву задерживáть, задержáть

епурэку разбитый; раздробленный

епурэмбуву разбить вдребезги

Е

ём пóлностью, биткóм набито

ёросуву (ёросини) рассмáтривать, рассмóтреть,

проверáть, проверить

ёсо замóк

ёсолóву (ёсолини) закрьить, запереть на ключ

Ж

жираф жирáф; зоопаркаду жираф бини
в зоопáрке живёт жирáф

журнал журнáл; эй журналба гэлбусити
«Пионер» это журнáл «Пионер»

З

завод завóд; заводаду машинава андюйти на
завóде дéлают машиньы

задание задáние; заданиева буэ мутэхэпу мы
выполнили задáние

задача задáча; задача кэт маңга óчень трóдная
задáча

зарядка зарядка; тимайпти зарядка ўтренняя
зарядка
звено звенó; пионерскай звено пионёрское
звенó
звонок звонóк; школьнай звонок школьный
звонóк
звон'илаву звонить (*по телефону*)
знамя знамя; Победа Знамяни Знамя Победы
зоопарк зоопáрк; зоопаркаду хачи бую эгди
в зоопáрке мно́го разных зверей

И

й да (*утверждение*)
ивамбуву разжечь огонь
ивачуву (ивачини) топить, протопить (*печь*)
йву (йрини) I входить, войти, въезжать,
въехать; влезать, влезть
йву (йрини) II вязать что-л.
йвуву (йвини) вводить, вносить
ивэчуву (ивэчини) колотить дрова
игдэпсули стыдно
игдэсиву стыдиться
идег головной мозг
идегчу умный; разумный
иду (идун-) очередь
измерилаву измерить
иктэ зу́бы; сэгде н'й йви, чагдя н'й ивэчи крас-
ный человек вносит, а белый человек рубит
(синю, иктэ)
иктэмэмбуву уку́сить
иктэчуву (иктэчини) кусать

ила (илан-) три
илалта три дня
иламу стыд
иламули стыдно
иландума третий
илангуд'ири втроем
илан'и трое
ила таңгу триста
илдюву вставать
илдямуву (илдямини) ставить, поставить
что-л. вертикально
илсуву (илсини) стоять
илуву (илини) 1) встать, подняться; 2) остано-
виться
илудюву останавливаться
илэву лизнуть
илэчуву (илэчини) лизать
има (иман-) коза
инектэву (инектини) смеяться
инектэлуву (инектелини) засмеяться
инемсуву (инемсини) улыбаться
инэмули 1. смешной; 2. смешно
ини рассвет
интернат интернат; буэ интернатаду улэнд'и
би́пу мы в интернате хорошо живём
инэдюву наступать — о дне, светать, рассве-
тать
инэңи (инэң-) 1. день; 2. днём
иня ценóк
иняка (инякан-) 1) почки тальника; 2) ценóк
инямукта морóшка
иңгуриву гремёт, прогремёт (*о громе*)

иңгурэ выпь
иңда собáка
иңсуву (иңсурини) дать на время
ипара лáсточка (*береговáя*), стриж
иправу (ирини) нестí, отнести
ирадюву уносítь, унести
ирасуву перевозítь
ирга I орнáмент, узóр; рисúнок
ирга II извíлистый бéрег
иргалаву (иргалини) вíшить; нарисовáть
иргалачуву (иргалачини) вышивáть; рисовáть
иргачу узóрчатый
ирчуву волочítь, тащítь
ирчюдюву утащítь, уволóчь
исади невáжно, плóхо
исали (исал-) глаз, глазá
исали мўни слёзы
исапту (исаптун-) очки
исаптулаву (исаптулини) надевáть, надéть
очки
исача лéнта, шнурóк для подвязывания волóс
иси достáточно, хвáтит
история истóрия; СССР историяни истó-
рия СССР
исуа (исуан-) орлáн (*назвáние птíцы*)
исуву (исини) I добрáться, доéхать, дойтí
исуву (исини) II рвать траву, нарвáть травí;
полóть, вíполоть
иха (ихан-) корóва
ихэрэ лáмпа
ичэ бéни январь
ичэву (ичини) I вíдеть

ичэву (ичини) II крáсить, вíкрасить
ичэвчуву (ичэвчини) показывать
ичэвэмбуву показáть
ичэвэси не вíдно
ичэдеву (ичэд'ини) смотрéть, посмотрéть, гля-
дéть, наблюдáть
ичэдюву увíдеть
ичэд'имди зрítель, наблюдáтель
ичэк таву взгляну́ть
ичэку I бинóкль
ичэку II 1) крáска; 2) сiнька
ичэптини вíдно

К

кавка не двíгаясь, неподвíжно
кадали (кадал-) скалá, кáменный утёс
кáдараку отвáжный, смéлый
кадюкта кувшiнка
кайраву (кайрини) сохраня́ть, сберéчь
кайрасуву (кайрасини) жалéть, берéчь
калаву (калини) обмéнивать, обменя́ть чтó-л.
календарь календáрь; школьной календарь
шкóльный календáрь
калта 1) половiна; 2) трéщина; щель
калтад'и 1) сторонá; 2) странá
калта-калта пóровну
калталуву (калталини) расколóть
калтачуву (калтачини) колóть, раскáлывать
камалули 1. тéсный; 2. тéсно
камду клей
камдуву клéить

камдудаву (камдудини) склѣить
камдучиву наклѣивать
камур вмѣсте
камурдюву собираться вмѣсте, объединяться
кандюву защитѣть
кандюмди зашѣтник
кандючиву зашѣщать
каникулы каникулы; школьной каникулы
шкóльные каникулы
каню морскáя капуста
каңгули ўтка (*крохаль*)
капсаву (капсини) забинтовать, перевязать
капсача (капсачан-) бинт для перевязки ран
капсачуву (капсачини) перевязывать
кãпта пакѣт
капураву (капурини) прищемить; зажать;
сжать
кãраву (кãрини) не давать, отказывать
карандаш карандаш; эй карандаш чэм-чэм
бини этот карандаш острый
кãрпа дремучий; дуэнтэ кãрпани дремучая
тайгá, чáща
картина картинá; музейду картина эгди в му-
зее много картин
кас прямо, напрямик
катараву (катарини) привязать
катарачуву (катарачини) привязывать
катер кáтер; эй катер тургэнд'и пуликти этот
кáтер быстроходный
качакта I орѣх (*лещина*)
качакта II касатка (*скрипун*) (*название реч-
ной рыбы*)

кѣксу мѣд
кем би блѣдный
кеора чайка (*речная*)
кивэруву (кивэрини) спорить
кивэруку упрямый
киди задвѣжка
килограмм килограмм; пионерсал холд'ихати
ум килограммава окто сувактавани пионѣ-
ры насушили килограмм лекарственных
трав
килтом би блестящий
килтомбуву блестять, поблѣскивать
килтомпачиву засверкать, заблестѣть
киңда би слóманный; быть слóманным
киңдадэву (киңдад'ини) сломаться
киңдалуву (киңдалини) сломать
кира край чегó-л., граница чегó-л.
кираки вдоль бѣрега, по бѣрегу
кита (китан-) иглá, игóлка для шитья
кити чайка (*морская*)
китэм ровно, прямо
китэм би ровный, прямой
китэм опувансуву натягивать
кичэву (кичини) быть прилѣжным, быть старá-
тельным
киялаву (киялини) торопиться, спешить
класс класс; школьной класс шкóльный класс
клуб клуб; клубэду концерт бичини в клубе
был концерт
коах-коах би твѣрдый, жѣсткий
кóвули (кóвул-) мáчта для пáруса
кóдѣмсиву хотѣть пить

Китачи

коёкто 1) шиповник; 2) ягоды шиповника
колдо (колдон-) кедр
коллектив коллектив; школьной коллектив
школьный коллектив
колу-колу би пасмурный, ненастный
колхоз колхоз; мун колхозу планва мутэхэ-
ни наш колхоз выполнил план
командир командир; мин агби — танк коман-
дирни мой брат — командир танка
командовалаву командовать
комбо 1) ковш; 2) поварёшка
комира утка (связь)
коммунист коммунист; мин амби — комму-
нист мой отец — коммунист
коммунистической коммунистический; Со-
ветской Союз Коммунистической партиани
Коммунистическая партия Советского Союза
компора журавль
комсомол комсомол; Ленинской комсомол Ле-
нинский комсомол
комсомолец комсомолец; мун вожатыйнгу-
пу — комсомолец наш вожатый — комсо-
молец
конда-конда биву висеть
конституция конституция; СССР Конституция
ни Конституция СССР
концерт концерт; эйнэни клубэду концерт ос-
ни сегодня в клубе состоится концерт
коңгокто колокольчик; звонок
коңгоктолову (коңгоктолини) звонить
корпиваси 1. не успеть; 2. некогда
корпиву успеть (что-л. сделать)

корпичудюву успевать (что-л. делать)
кору щука
корча (корчан-) стена
кос-кос би 1. высохший; 2. сухой
космос космос; космосаду спутниксал дэгдэ-
пэчити в космосе летают спутники
кото (котон-) гибкий
котули парус
Кремль Кремль; Московский Кремль Москов-
ский Кремль
кукай кукша
күку лебедь
кула (кулан-) I печная труба
кула (кулан-) II насекомое (вообще)
кумта крышка
куңгултэ лыжи-голицы (не подбитые мехом)
куңду осётр
куптэ целый
кури серый; кури гёхо серый ястреб
күрэ (күрэн-) буран, выюга, пурга
курэктэ дятел (большой)
кусу (кусун-) 1. сила; 2. сильный
кусунд'и крепко, сильно
кусунчу сильный; имеющий силу
кута (кутан-) посуда
кути голубь
куту (кутуэ) жаба
кучэ (кучэн-) нож
куючиву свистеть
куючику свисток
кэвэ (кэвэн-) нет
кэвэнэву (кэвэнини) исчезнуть, пропасть

кэвэнэдиову исчезать, пропадать
кэкти обрыв (*крутой*)
кэку кукучка
кэлдэри пестрый, разноцветный
кэлэ быстрый, проворный
кэрэ (кэрэн-) забор, изгородь, ограда
кэрэмбуву загородить (*обнести оградой*)
кэси счастье; удача
кэсичу счастливый; удачливый
кэскэ кошка
кэсэву (кэсини) мучиться
кэт очень
кэтэ (кэтэн-) корма (*лодки, катера, тепло-
хода*)
кэтэ-тэ едва, чуть-чуть; кэтэ-тэ тукухэмби
чуть-чуть не упал

Л

лā (лāн-) свеча
лагерь лагерь; пионерской лагерь пионерский
лагерь
лака бычок (*название рыбы*)
лала каша
лалаву (лалини) готовить кашу
лаң близко, вплотную, рядом
лаң би близкий
ларги (ларгин-) 1) старательный, усердный;
2) красивый; 3) хороший
лаха сом
ленинец ленинец
лётчик лётчик; мин āгби — лётчик мой дядя—
лётчик

линейка I линейка; явчуву линейка линейка
для черчения
линейка II линейка; пионерской линейка пио-
нерская линейка
лиңа-лиңа би мягкий
липа 1) ил; 2) топь
литр литр; ум литраду би молоко литр молока
лозунг лозунг; учениксал лозунгава нюрухэти
ученики написали лозунг
локову (локини) вешать, повесить
локочуку вешалка
локпаву (локпини) уколотся
локпичуву (локпичини) клевать (*о рыбе*)
лукту 1. дыра; 2. продырявленный
луңбэву (луңбини) глотать, проглотить
луңтум би открытый
лупум би густой
луту-луту би мутный
луча русский
лучадами по-русски
лэксэ-лэксэ би лохматый (*о волосах, шерсти*)
лэлүэ детский нагрудник
лэми тапочки
лэң би слабый

М

ма на (*возьми*)
мавзолей мавзолей; Ленин Мавзолейни Мавзо-
лей Лёнина
мавлаву амур (*название рыбы*)
майка (майкан-) палатка

макури юкола (вяленая рыба)
малта дельфин
малху (малхун-) масса, множество
мама 1) старуха; 2) жена
манаву (манини) уничтожать
манадюву уничтожить
маңга 1. трудность, затруднение; 2. 1) трудно, тяжело; 2) очень сильно
маңгад'и крепко, сильно
маңгалаву (маңгалини) устать
маңгалактаву уставать
маңганаву (маңганини) окрепнуть, стать сильнее
маңгу река; Даи Маңгу Амур
мапа I 1) старик; 2) муж
мапа II медведь
мапакса шкура медведя
марчаву (марчини) терпеть
маси крепкий, сильный
масид'и крепко, сильно
маста сильно
машина машина; электрической машина
электрическая машина
мѣва (мѣван-) сердце
мевти (мевтин-) ружье
мевтилаву (мевтилини) выстрелить из ружья
мевти октони порох
мевтичуву (мевтичини) стрелять из ружья
мел мел; класснай доскаду мелд'и нюруву писать мелом на классной доске
метр метр; ум метраду таңгу сантиметр в метре сто сантимѣтров

метро метрѳ; чѳ ларги метро Москваду бини самое красивое метрѳ находится в Москвѳ
Меу ѳльчское названіе гѳрода Николаѳевска-на-Амѳре
мѳву (мѳрини) заблудѳться
милѳктѳ рябина
мин мой (моя, мое; мн. мой); мин ѳалаи моя рука
минута минута; ум минутаду таву сдѳлать в одну минуту
миңга (миңган-) тѳсяча
миңги мой; чтѳ-л. принадлежащее мне
мир мир; баду би гурсѳли мирбѳ нѳ гѳлити лю-ди всей землѳ трѳбуют мѳра
мичуву ползти
мичуктѳву (мичуктини) ползать, переползѳть
мѳ 1) дѳрево; 2) дрова; 3) пѳлка
мѳ (мѳн-) рѳчка деревянная (ножѳ и т. п.)
мокпуву загнуѳть; согнуѳть
мокпучиву загибѳть; сгибѳть
мокчаву (мокчини) влезѳть, влезть, подняѳться
мокчапачуву (мокчапачини) лѳзить
мокчѳдѳву (мокчѳд'ини) наклонѳться, нагнуѳться
мокчѳсо наклонѳвшись, согнуѳвшись
мокчу (мокчун-) 1. извѳлина, изгиб; 2. извѳли-стый, кривѳй
мѳлову (мѳлини) идти за дровами
молоко молоко; молокочу лала каша с мо-локѳм
мѳма деревянный
монд'ичуву (монд'ичини) мять

монё обезьяна
моно (монон-) клён
моноко медвѣдь (чёрный)
моңго (моңгон-) шѣя
моңгоско воротник
морковь морковъ
морку (муруку) отвѣртка
мост мост; Даи Маңгу кас би мост мост чѣрез
Амур
мӯ вода
муда (мудан-) раз
мӯду вѣдра
музей музѣй; школьной музей школьный
музѣй
муи змея
муйктэ тонкие, длинные корни растений
мӯлсуву (мӯлсини) носить воду
мулу-мулу би ровный, гладкий
мӯлэву (мӯлини) идти за водой
мӯлэмбуву тонуть, утонуть
мӯмбуву 1) остынуть, остыть, охладиться;
2) успокоиться
мӯмбувэмбуву остудить, охладить
мун наш (наша, наше; *мн.* наши); мун школа-
пу наша школа
мӯндюву 1) остывать; 2) успокаиваться
мунялсуву (мунялсини) беречь, сберечь
муңгу (муңги) наше; что-л. принадлеж-
ащее нам
мураву (мурини) 1) кричать; 2) рычать (*о жи-
вотном*)
мураку 1. крикун; 2. крикливый

мури (мурин-) конь, лошадь
муруву (мурини) 1) крутить; 2) плести
муру (мурун-) I 1) мысль; 2) ум
муру (мурун-) II верхогляд (*название рыбы*)
мурунчу умный
муручуву (муручини) думать, подумать
мӯсуву (мӯсини) растворить, развести что-л.
в воде
мӯсукту жидкий, разведённый
мутуху (мутухун-) настойчивый, серьёзный
мутухунд'и настойчиво, серьёзно
мутэву (мутини) мочь, смочь что-л. сделать;
выполнять, выполнить
мутэвэси не мочь, не смочь чего-л. сделать
мухали (мухалин-) пуля
муча граница, край
мучудюву (мучуд'ини) возвратиться, вер-
нуться
мыло мыло; дэрэгби, њалаи силчуву мыло туа-
летное мыло
мэгди (мэгдин-) крутой берег, обрыв
мэгдинчу обрывистый
мэдэ 1) весть, новость; 2) вопрос
мэдэву (мэдини) догадаться
мэдэсуву (мэдэсини) 1) догадываться; 2) пред-
чувствовать
мэиктэ 1) иней; 2) заморозки
мэндеку состязание
мән дōла между собой
мэнэ (мән-) 1) сам; 2) свой
мэңги свой; что-л. принадлежащее себе
мэңгу (мэңгун-) серебро

мэңгумэ серёбряный; сдёланный из серебра
мэңдэ 1) целиком; 2) вмёсте с чём-л.
мэпи себя (*ед. ч.*)
мэпэри себя (*мн. ч.*)
мэргэ (мэргэн-) (*фольк.*) мóлодец
мэр-мэр би полосáтый

Н

нā 1) землā, мёстность; 2) странā
награда нагрáда; наградава бакаву получíть
нагрáду
нада (надан-) семь
надалта семь дней, семиднёвка, недёля
надаидума седьмóй
надандю сёмьдесят
наксуву (наксини) 1) бить, избíть; 2) наказáть
наку (накун-) кúрица
нāмамбуву обня́ть
нāмансуву (нāмансини) обнимáть
нам би аккурáтный; удóбный
нам-нам аккурáтно
намтиңга лóвкий
наму мóре
намуву загну́ть, сверну́ть
намучиву загибáть, сгибáть
нāмчаву (нāмчини) уговáривать, уговорíть,
просíть, попросíть
нāни (нāн-) он (онá, онó); нāндуни мелба б́уру
дай ему́ мел
нанта 1) кóжа; 2) шкúра
нāн'и ульча

нāн'исали (нāн'исал-) ульчи
нāнгини егó; чтó-л. принадлежáщее ему́
нāнгуву 1) попáсть в цель; 2) отгадáть
нāнгучуву (нāнгучини) 1) попадáть в цель;
2) отга́дывать зага́дки
нанда долг
нāти (нāн-) онí; нāндути даңса эгди у них мнó-
го книг
·нā чйндэни воробей
нёву (нёрини) выхóдить, вййти откúда-л.
нёвуву (нёвини) вйвезти, вйнести
нёвудюву вывóдить, выносíть, унести
нёдювэмбуву выпускáть
неликтэ красная сморóдина
нёлу (нёлун-) сырóй (*несвáренный, незрелый*)
неңне 1) веснá; 2) веснóй
неңнедюву наступáть — о весне́
неңнепти весённый
негдё (негдён-) голубóй, сйний
негдёнову (негдёнини) синётъ
недули красйвый
нелдёкто синяк (*от ушйба*)
нехуву (нехини) замёшивать, замесíть тёсто
ники (никин-) спинá
ниңма (ниңман-) скáзка
ниңмамбуву рассказáть скáзку
ниңмачуву (ниңмачини) рассказывáть скáзку
ноль, нуль ноль, нуль; ноль, нуль цифрани
цифра ноль, нуль
номху (номхун-) смйрный, спокойный
нуктэ вóлос(ы); силувухэ нуктэ косá
нуңди 1. хóлод, морóз; 2. холóдный, морóзный

нуңдидюву холода́ть, похолода́ть
нуңдули хо́лодно, морóзно
нуңдусу́ву (нуңдусини) ме́рзнуть, замерза́ть
нупсу́ву (нупсини) закрýть глаза́, за́жму-
риться
нусу́ву 1) вставля́ть, вста́вить; 2) назнача́ть,
назнача́ть
ну́тэ смола́
нэ́ I непреме́нно, обяза́тельно
нэ́ II сразу́, то́тчас
нэ́ву (нэ́рини) класть, положи́ть
нэвчэ́ву (нэвчини) храни́ть, берэ́чь
нэдэ́ широ́кая, ро́вная пове́рхность; равни́на
нэ́ктэ I 1. низи́на; 2. низкий
нэ́ктэ II каба́н
нэ́ктэ́ву (нэ́ктини) раскла́дывать, разложи́ть
нэ́ку мла́дший (*по во́зрасту*)
нэмдэ́ то́нкий, у́зкий
нэ́ми то́нкий, изя́щный
нэ́птэ-нэ́птэ би распахну́тый; рассте́гну́тый
нэ́пултэ пушно́й зверь
нэ́сэ ро́вная пове́рхность; равни́на
нэ́тэ-нэ́тэ опува́мбу́ву рассте́гну́ть
нэ́у, нэ́ву мла́дший (*по во́зрасту*)
нэ́удумэ́ са́мый мла́дший; тот, кото́рый мо́ложе
ню́дя кула́к (*сжа́тая кисть ру́ки*)
ню́лдью́ву (ню́лд'ини) пере́езжа́ть, пере́ехать на
но́вое ме́сто, кочевáть
ню́лд'и семья́
ню́нгу (ню́нгун-) ше́сть
ню́нгултэ́ ше́сть дней, ше́стидне́вка
ню́нгундумэ́ ше́сто́й

ню́нгундю́ ше́стьдесят
ню́нгун'и ше́стеро
ню́нтя гу́сь
ню́ру́ву (ню́рини) писа́ть, написа́ть, записа́ть
ню́рудю́ву пере́писыва́ть, пере́писа́ть
ню́рукта́ву (ню́руктини) за́писыва́ть
ню́румэ́ 1. напи́санное; 2. за́писка
ню́рупэ́чиву пере́писыва́ться
ню́ручэ́ за́пись
ню́чидумэ́ 1) са́мый ма́ленький; 2) са́мый
мла́дший
ню́чиндю́э де́ти, детво́ра
ню́чирдю́ву уме́ньшить
нявдя́ (нявдя́н-) мо́лодой, ю́ный
нявдя́ка (нявдя́кан-) 1) ма́льчик; 2) ю́ноша
нявдя́ндума́ тот, кото́рый мо́ложе
нявдя́ха зе́лень, тра́ва
ня́лаву (ня́лини) бро́сить, ви́бросить; кинуть,
ви́кинуть
ня́ладю́ву оста́влять, оста́вить; забывáть, за-
бы́ть
ня́лачу́ву (ня́лачини) бро́сать
ня́ма 1. те́плый; 2. тепло́
ня́малдю́ву тепле́ть, поте́плеть
ня́маули тепло́
ня́мулта мо́х
ня́ндя́ осторо́жно, потихо́ньку, слегка́
ня́ракта́ о́чень, си́льно
ня́ру (ня́рун-) боло́то
ня́удя́ндю́а (ня́удя́ндю́ан-) мо́лоде́жь

Н'

н'й человек
н'йңги человеческий
н'йву (н'йрини) открыть, раскрыть
н'идюву открывать, раскрывать
н'идюруву (н'идюрини) измельчить, растереть
н'идюрукту измельчённый
н'йлуву (н'йлини) 1) красить, выкрасить, рас-
красить; 2) белить, побелить
н'йлчуву (н'йлчини) раскрашивать
н'йлчуку кисть
н'илэ ссадина, царапина
н'имэ (н'имэн-) сосед
н'имэруву (н'имэрини) идти в гости
н'йсэли (н'йсэл-) люди
н'ичаву (н'ичини) растирать, раздавливать
н'ичалуву (н'ичалини) раздавить

Н

н̄ала рука
н̄алад'и рукой, вручную
н̄андюву пойти за чем-л.; принести что-л.
н̄асуву привозить, приносить
н̄ойси вниз (по склону, к берегу)
н̄олми длинный
н̄олмилаву (н̄олмилини) удлинить
н̄олмилани длина чего-л.
нуй (уй) кто; нуй-дэ хум всякий, каждый;
агад'и, нэкуд'и пулсити, нуй-дэ нуйвэ-дэ
няласи старший брат, младший брат хо-
дят, никто никого не бросает (бэгди)

нуйңги (уйңги) чей, кому принадлежащий; эй
карандаш нуйңги? это чей карандаш?

нуйрэ плечо
н̄эгде (н̄эгден-) 1. свет; 2. светлый
н̄эгденэву (н̄эгденини) светать, рассветать
н̄элэ волк
н̄элэву (н̄элини) испугаться
н̄элэвчуву (н̄элэвчини) пугать
н̄элэвэмбуву испугать, напугать
н̄элэктү 1. трус; 2. робкий, пугливый
н̄элэпси страшно, опасно
н̄элэпсули страшный, опасный
н̄элэчуву (н̄элэчини) бояться
н̄эм светло
н̄эм би светлый
н̄эм-н̄эм таву мерцать, сверкать (о звездах)
н̄энуву уходить, уйти
н̄энэву (н̄энини) идти, выступать (в поход),
поехать

О

овоци овоци; морковь, огурец, помидор — эй
овоцисали морковь, огурец, помидор — это
овоци
о̄ву верхний
о̄дечуву (о̄дэчини) беречь, сберечь, хранить,
сохранить
о̄ед'и сверху
о̄ело сверху, наверху; снаружи
о̄елпо поверху, на поверхности
о̄ени верхняя часть, верх чего-л.

оёти навёрх
ои (ойи) ма́ло
оила би малова́то
ои опувамбуву уменъшить
оксара (оксаран-) совá
окто лека́рство
окточуву (окточини) лечи́ть
октябрёнок октябрёнок; мин нэвуи — октяб-
рёнок мой мла́дший брат — октябрёнок
октябрьска́й октябрьскый; Великэ́й Октябрь-
ска́й социалистическа́й революция Велика́я
Октябрьска́я социалисти́ческая револю́ция
олбимбуву нести́, везти́, братъ с собо́й
олбиндюву унести́
олгоми фазáн
олд'ира (олд'иран-) мали́на
оли (олин-) во́рон
оловамбуву напугáть
олову (олини) вздрóгнуть, испугáться
омо I гнездó; гаи омони ворóнье гнездó
омо II норá; сули омони ли́сья норá
омо (омон-) óзеро (*гóрное*)
омолтуву гнезди́ться, вить, свить гнездó
омукта яйцó
онакта черни́ка
õнди нáвзничь, нá спину; õнди тукуву упáсть
нá спину
онокто коноплá
оңбову (оңбини) забы́ть
оңбочиву забывáть
оңголо 1) углублénие; 2) дуплó; 3) пещéра
оңдо росомáха

оңко пáстбище
оңсо дётские сáнки
опуву (осуву, очуву) вступа́ть, вступи́ть; ста-
нови́ться, стать; явля́ться
организация организа́ция; пионерска́й органи-
зация пионéрска́я организа́ция
орден óрден; чӯ гэбучу награ́да — Ленин
ордени са́мая почётная награ́да — óрден
Лéнина
орки (оркин-) 1. плохóй, вредный; 2. плóхо,
вредно
оркинаку вредный
оркинд'и плóхо, вредно
оро (увуру) горбу́ша (*название ры́бы*)
оро (орон-) дома́шний олень
оро (увуру) бэни июль
õрони (õрон) неда́вно, то́лько что
орпичуву (орпичини) вози́ть, носи́ть что-л.,
таска́ть
орундулани вмéсто чегó-л.
освободилаву (освободилини) освободи́ть
осивамбуву де́лать, сде́лать
õсиву уби́рать, убра́ть; расчища́ть, расчи́стить
осини э́сли
оста жёлудь
осуву (осини) I де́латься, станови́ться; даи
осуву стать больш́им, взрóслым
осуву (осини) II возража́ть, возрази́ть, не со-
глаша́ться, не согласи́ться
отечественна́й отéчественный; Великэ́й Отече-
ственна́й война́ Велика́я Отéчественна́я
война́

отечество отéчество; мун Отечествопу — СССР
наше Отéчество — СССР
ōти, ōтид'и калта сéвер, сéверная сторона
отйтака (отйтакан-) немно́го, чуть-чу́ть
отличник отлйчник; мин нэвуи — отличник
мой млáдший брат — отлйчник
отметка отмётка; ученикду улэ отметка у уче-
ника́ хоро́шая отмётка
отряд отрй́д; партизанскай отряд партиза́н-
ский отрй́д
ōчо (очон-) ры́ба (*мелкая*)
очувамбуву восстано́вить, устано́вить
очуву (очини) сде́латься, стать

П

пáва окно́
пáва бэкэни подокóнник
павруву (паврини) пла́вать, плыть
паврудюву приплы́ть
пáву (пáрини) высыха́ть, испаря́ться
пáдюву спада́ть, убыва́ть (*о воде*)
пáд'и отде́льно
пáд'илаву (пáд'илини) отдели́ться
пáиву доба́вить, допóлнить, прибáвить
пáидюву добавля́ть, допóлнять, прибавля́ть
пайкта трава́; сéно
пака (пакан-) мяч
пакачуву (пакачини) игра́ть в мяч
пакти 1. тёмный; 2. темно́
пактилдюву потемне́ть; наступи́ть — о сý-
мерках
пактули тёмный

пакчи (н'й) ма́стер, уме́лец
пакчидаву (пакчидини) масте́рить, рабо́тать
мастерски́
пала (палан-) пол
палаву (палавун-) молото́к
палавчуву (палавчини) битъ молотко́м
пáлдуни иногда́
палдя (палдян-) подо́шва; ступня́
пáли спор
пáливу спо́рить, поспóрить
пальто пальто́; туэри пальто зы́мнее пальто́
пáмбуву огорча́ться
пансуву (пансини) спроси́ть
пансуктаву (пансуктини) спра́шивать
паня (панян-) I ладо́нь
паня (панян-) II те́нь
паняку зéркало
паң-паң би тупо́й
пáпсули обидно
пáпулаву (пáпулини) запреща́ть, запре́тить
парад пара́д; чауха парадани пара́д войск
парга (парган-) 1. отва́жный, сме́лый, хра́б-
рый; 2. отва́жно, сме́ло, хра́бро
паргадаву (паргадини) де́йствовать сме́ло
парпи (парпин-) све́жий (*о ры́бе, мя́се и т. п.*)
партия па́ртия; Советскай Союз Коммунисти-
ческай партиани Коммунистическая па́р-
тия Советского Сою́за
паси кусо́к, часть чегó-л.; отрэ́зок
патала (паталан-) де́вушка
пáти дерева́нная колоту́шка
пати ры́бий хвост

пāтилаву (пāтилини) стўкнуть, удāрить
патиґа сѳвка (*востѳчно-азиāтская*)
пāтичуву (пāтичини) бить, стучāть, ударять
паха (пахан-) лещ (*амўрский*)
пē берѳза
пела куропāтка
пēґга пѳлка; даґса пēґгани кнїжная пѳлка
пēпу (пēпун-) берѳста для растѳпки
пēпулаву (пēпулини) зажѳчь берѳсту
перемена переменя; дāи перемена большāя пе-
ременя
пивсучуву (пивсучини) выть (*о вѳтре, вьюге*)
пївэву (пївини) наточїть, заточїть
пївэчуву (пївэчини) точїть, затāчивать
пикпи (пикпин-) тѳсный, ўзкий
пиктѳ дитя, ребѳнок
пїктѳ крапїва
пилакта дятел (*нѳстрый*)
пили (пилин-) тарѳлка
пилисилэву (пилисилини) плясāть, танцевāть
пина вещей мещѳк
пиналаву (пиналини) взять груз нā спину
пиналачуву (пиналачини) носїть груз на
спинѳ
пиню рябчик
пиґгум всѳ, пѳлностью, целикомѳм
пионер пионер; пионер — чупал пурулду при-
мер пионер — всем ребятам пример
пионерскāй пионерский; пионерскāй отряд
пионерский отряд
пискичуву (пискичини) греть, согревāть, на-
греть, согрѳть

писуруву (писурини) 1) моросїть, накрāпы-
вать (*о дождѳ*); 2) опрыскивать
питади (питади) бок ѳ бок, вплотнўю, тѳсно
пїти гриб
пїчу (пїчун-) кѳршун
пичунэсуву (пичунэсини) сверкāть —
о мѳлнии
план план; учебнāй план учебный план
платьѳ платѳ; детскѳй платѳ детское платѳ
площадь плѳщадь; Краснāй площадь Краснāя
плѳщадь
победа побѳда; 9 Майду — Победа Инэґни
9 Мāя — День Побѳды
поезд пѳезд; поездад'и ґнэву ѳхать пѳездом
поздравилаву поздравить
покто 1) дорѳга; тропїнка; 2) след
поктосуву (поктосини) дѳлать, проклāдывать
дорѳгу
поло (полон-) жар, повѳшенная температурā
понеделник понеделник (*первый день не-
дѳли*)
поґми цѳлый, неповреждѳнный
поро глухарь
поро (порон-) макушка, вершїна
портфель портфѳль; школнāй портфель
школьный портфѳль
пос сквозь; тавава пос ґнэву пройтї сквозь
огѳнь
поси (посин-) їскра
пос-пос насквѳзь
почта пѳхта; почтати битхэвѳ ираву отнестї
письмѳ на пѳхту

правительство правительство; Советской правитель-
ство Советское правитель-
ство председатель председатель; колхоз председа-
тели председатели колхоза
премия премия; Ленинской премия Ленинская
премия
пӯ (пӯн-) запах
пӯву (пӯрини) дуть, подуть
пудэ (пудэн-) луч
пуд'и (пуд'ин-) (фольк.) девица
пуе I источник, родник
пуе II рана
пуйлуву (пуйлини) закипать, закипеть
пуйпуву (пуйпини) вывернуть наизнанку
пуйсиву кипеть, вскипеть
пуйсивэмбуву вскипятить
пука (пукан-) пузырь; мозоль
пука горячо
пукаули горячий, жаркий
пукси (пуксин-) буря, снежный вихрь
пуктуву (пуктини) мчатся галопом
пуктуми вскачь
пулахилаву (пулахилини) закричать
пулахуву (пулахини) кричать
пули осина
пуликтэву (пуликтини) бродить, гулять, по-
гулять
пулмэ пешком
пулмэмбуву (пулмэндини) идти пешком
пулсуву (пулсини) ходить, ездить
пулта одеяло
пӯлуву (пӯлини) выпасть из чего-л.; упасть

пулэ 1. излишек; 2. лишний
пулэдиову быть лишним
пулэми с излишком, больше чем надо
пумикэ (пумикэн-) мышь (полёвка)
пундадю сестра
пунде метель, позёмка
пундеву (пунд'ини) мести — о позёмке
пунтулчэ ёж
пунэктэ зола, пепел
пуням 1) пыльно; 2) туманно
пунямбуву дымиться
пуняр быстро, вихрем
пуңгэ пескарь
пуңгэли круглый
пуңгэливу катиться; кувыркаться
пуңгэликэ (пуңгэликэн-) комок; шарик
пуңгэлимбуву катить
пуңгэл-пуңгэл би круглый, шаровидный
пуңда I ольха
пуңда II плесень
пуңку 1) платок; 2) полотенце
пуңнэву (пуңнини) выгнать, отогнать
пуңнэчуву (пуңнэчини) выгонять, отгонять,
прогонять
пуңта пыль
пуңтаву (пуңтини) пылить
пӯпа (пӯпан-) гудок; свисток
пӯпалаву (пӯпалини) засвистеть, свистнуть
пӯпачуву (пӯпачини) гудеть, загудеть;
свистеть
пӯпу (пӯпун-) пила
пӯпучуву (пӯпучини) пилить, распилить

пуримбуву нырнۇть
пуринэсуву (пуринэсини) нырять
пуру (пурун-) большой палец
пурукту 1) крошки; 2) щепки
пурули (пурул-) дети, ребята
пурэ (пурэн-) глушь, глухое место в тайге
пусуву (пусини) 1) косить; 2) стричь
пўта (пўтан-) 1) кулёк; 2) мешочек
путадя (путадян-) 1) блеск; 2) свет
путамбуву 1) блестять; 2) светиться
пуча петля
пучаку бени октябрь
пўчуву (пўчини) дуть, раздувать
пучуву (пучини) прыгнуть
пучудюву выскочить, выпрыгнуть
пучуюли 1) досадно; 2) скучно
пуюву (пуюрини) I варить; кипятить
пуюву (пуюрини) II снять шкуру с убитого
животного
пэдэм счастливо; пэдэм дэрэдюву счастливо
оставаться, до свидания; пэдэм нэнэву
счастливого пути
пэд'и нижняя сторона
пэд'ид'и снизу
пэд'илэ вниз, низко
пэе лоб
пэиктэ поляна
пэйде кирпич
пэйдемэ кирпичный
пэйси вниз
пэку жарá, зной
пэкувли 1. жаркий; 2. жарко

пэкуси знойный
пэкчэрэк беспорядочно, всё подряд
пэму (пэмун-) губá, губы
пэне колéно, колéни
пэң совсём, полностью; пэң чáлуву отломить,
отрезать
пэргэ (пэргэн-) 1) согласие; 2) наставление, со-
вет
пэргэлсуву (пэргэлсини) советоваться, сове-
щаться
пэргэлэву (пэргэлини) пробовать, попробовать
пэрхи (пэрхин-) запад; сиу пэрхид'илэ тукуд'и-
ни солнце садится на западе
пэрэ (пэрэг-) дно (*посуды, реки и т. п.*); пэрэг
ана кута посуда без дна (си)
пэсику утюг
пэсичуву (пэсичини) гладить, утюжить
пэскэву, пэскэлэву (пэскини, пэскэлини)
1) удивляться; 2) интересоваться; 3) разгля-
дывать; вглядываться
пэскэвэмбуву удивлять
пэскэпсули 1) удивительно; 2) интересно
пэтэ (пэтэн-) искра
пэтэмбуву отлететь от чего-л.
пятёрка пятёрка; пятёрка — чў улэ отметка
пятёрка — самая хорошая отметка
пятылетка пятылётка; тундя аняни планни пя-
тылётный план
пятница пятница (*пятый день недели*)

Р

радио ра́дио; радиова досодёву слúшать ра́дио
район райо́н; буэ Ульчскай районду бипу мы
живём в Ульчском райо́не
районнай райо́нный; районнай газета райо́н-
ная газéта
ракета раке́та; космической ракета космо́че-
ская раке́та
ранец ра́нец; школьной ранец шко́льный ра́нец
расписание расписа́ние; уроксал расписаниети
расписа́ние уро́ков
революция револю́ция; Великэй Октябрьской
социалистической револю́ция Вели́кая
Октябрьская социалисти́ческая револю́ция
родина ро́дина; мун Родинапу — СССР на́ша
Ро́дина — СССР

С

са (сан-) вешала
сабда (сабдан-) капéль; ка́пля
сабдаву (сабдини) ка́пать
савамбуву объя́вить, предупредíть, сообщíть
савамбучуву (савамбучини) объявля́ть, преду-
прежда́ть, сообщáть
саваси неизвёстно
савасид'и незамётно, тайко́м
саву сиг
са́ву (са́рини) знать, узна́ть
сагди дрéвний, ста́рый
сагди бе́ни дека́брь
сагдимди 1. ста́рший; 2. старшина́

сад сад; школа дякпадуни би сад пришко́ль-
ный сад
са́дюву вспо́мнить, узна́ть
са́дюмасуву (са́дюмасини) знако́миться, позна-
ко́миться
сайву (сайрини) отмечáть, отмётить, де́лать,
сде́лать отмётки
сайча знак; отмётка, зару́бка
са́йчаву (са́йчини) допы́тываться, узнава́ть
сакана тайме́нь
сакпи (сакпин-) топо́р
сакса íней
сакси соро́ка
са́ксуву (са́ксини) изучáть; хоте́ть знать
сакта (сактан-) цино́вка
саливу 1) любíть, уважа́ть; 2) ва́жничать
салют салю́т; пионерской салют пионерский
салю́т
самолёт самолёт; реактивной самолёт реактив-
ный самолёт
са́нғали (са́нғал-) 1) дыра́, отве́рстие; 2) про-
бо́ина
са́нғалчу дыря́вый
са́ндасуву (са́ндасини) ходíть узнава́ть что́-л.
са́нна билэ наве́рно
са́ння (са́н्यान-) дым
са́ннюку дымоку́р
са́ннючуву (са́ннючини) 1) дыми́ть; 2) копти́ть
что́-л.
са́нса я́щик
сапард'и бы́стро, ловко
сапси кирани край бе́рега

сар би мелкий, раздробленный
саргати хариус
сару (сарун-) сиденье для гребцов в лодке
сарумта брови, бровь
саса дробь
сахари (сахарин-) чёрный
сахаринаву (сахаринини) почернеть
сбор сбор; пионерской сбор пионерский сбор
се (сен-) I ухо
се (сен-) II пельмени
севамбуву кормить, накормить животных
севсалаву (севсалини) шептать
севу (серини) жевать, прожевать
седюкта овод
селбу раскалённый уголь
селта уголь (*древесный*)
сельсовет сельсовет; Булаву сельсоветани Бу-
лавинский сельсовет
сем би спокойный, тихий
сем биву тишина
септула кушанье из измельчённой и жареной
рыбы
серу чебак (*название рыбы*)
сеся (сесин-) звук
сесимбуву звучать, шуметь
сета (сетан-) сахар
сехури (*фольк.*) сказка с заимствованным сю-
жетом
си (син-) ты
сий (сийн-) I 1) ручка; 2) черенок
сий (сийн-) II прорубь
сива красноперка (*название рыбы*)

сиву (сийрини) I проходить
сиву (сийрини) II 1) нализывать; 2) затыкать
сиву (сийрини) III охрипнуть
сивэмбуву пропускать, пропустить (*дать до-
рогу*)
сигдуву (сигдини) расчесывать
сигдуцу (сигдупун-) 1) расческа; 2) гребень
сигдучиву причесываться
сидарси 1) жгучий; 2) колючий
сидучуву (сидучини) соскребивать
сиксэ 1. вечер; 2. вечером
сиксэдюву вечереть
сиксэпти вечерний
сийктэ хвоя
сийктэктэ хвойный
сила (силан-) цветок
сила едва, еле-еле
силаву (силини) цвести
силакта дождевой червь
силамбуву расцветать
силдюмбуву дрожать, трястись (*от холода,
страха и т. п.*)
силми кисть руки
сило (силон-) шашлык
силову готовить шашлык
силтэ жёлчь
силтэксэ заноза
силтэкэлэву (силтэкэлини) уколотся
силуву (силини) заплести
силчи (силчин-) кета (*летняя*)
силчи бени август
силчуву мыть(ся), вымыть(ся), умыть(ся)

силчуку умывальныйник
силэ бульон; похлёбка
силэмсэ роса
силэмсэнэву (силэмсэнини) выпасть — о росе
силэу сухой
симана снегопад
симанаву (симанини) выпасть, идти — о снеге
симата снег
симбодёву (симбод'ини) освободиться от
чегó-л.
симболову (симболини) отвязать, освободить от
чегó-л.
сйми 1. мимо; 2. минуя, проходя
симпэчуву (симпэчини) топить жир, сало
симсэ жир; масло
симсэлэву (симсэлини) намазать, заправить
жиром, маслом
симсэчу жирный; масляный
син твой (твоя, твоё; *мл.* твой); син җаласи твоя
рука
синдюву выбирать что-л. из чегó-л.
синектэ черёмуха
синоно муравей
синоно омони муравейник
синэву (синини) надрать коры, берёсты
синэд'и бедный
синэчуву (синэчини) драть кору, берёсту
синю язык (*орган в полости рта*)
синякта шерсть зверя; мех
сиҗбу кашель
сиҗбусуву (сиҗбусини) кашлять
сиҗги твоё; что-л. принадлежащее тебе

сиҗгу (сиҗгун-) замороженный
сиҗгумбуву замерзать, замёрзнуть
сиҗгэрэ 1) крыса; 2) мышь
сиҗна (сиҗнан-) подарок
сиҗнаву дарить, подарить
сипси 1) кузнецик; 2) саранча
сираву (сирини) соединить; удлинить
сиргэ бугор, холмик
сириву исчезнуть, спрятаться
сирикэчуву (сирикэчини) 1) прятаться, скры-
ваться; 2) играть в прятки
сиркэ жадный
сиро (сирон-) дикий олень
сиру (сирун-) песок
сируву (сирини) I налить, разлить
сируву (сирини) II наточить, обработать на-
пильником
сируву (сирини) III 1) доить, подоить; 2) вы-
жать, выжимать (*бельё*)
сирумэ песчаный
сиручуву (сиручини) наливать
сисаву (сисини) скоблить, счищать
сиси лиственница
сиу, сиву (сиун-, сивун-) солнце; сиу агбундини
солнце всходит; сиву тукуд'ини солнце за-
ходит
сиунэву светить — о солнце
сйчэ пробка
сичэву (сичэвун-) новый
сичэвунд'и по-новому
сия (сиян-) песок
сияма песчаный; из песка

сиянчу с песком
слёт слёт; пионерской слёт пионерский слёт
собрание собрание; комсомольской собрание
комсомольское собрание
совет совет; СССР Верховнай Советани Верхов-
ный Совет СССР
советской советский; советской гурсэли совет-
ский народ
сөгдө (сөгдөн-) жёлтый
сөгдөнү (сөгдөнини) желтеть
согласнай (грам.) согласный (звук)
солдат солдát; Советской Армия солдатани
солдát Советской Армии
солд'и 1) овощи; 2) дикие растения, употреб-
ляемые в пищу
соли против течения
солидума верхний (по течению)
солид'и с верховья реки
солодюву ехать, плыть против течения
сомдюву закрывать
сомуву (сомини) закрыть
соңго (соңгон-) плач
соңгову (соңгини) плакать, рыдать
соңгокту 1. плакса; 2. плаксивый
соңголуву (соңголини) заплакать
соңсоп илуву быстро встать, вскочить
сори (сорин-) 1) бой; 2) борьба; 3) ссора
сориву бороться, сражаться
соримди борёц
сороди здравствуй(те) (приветствие)
соромдисуву (соромдисини) здороваться, по-
здороваться

социализм социализм; буэ социализмава
андюхану мы построили социализм
среда среда (третий день недели)
староста староста; классе старостани староста
класса
стенгазета стенгазета; стенгазетати нюруву на-
писать в стенгазету
столица столица; Москва — мун Родинапу сто-
лицани Москва — столица нашей Родины
страна страна; мун странапу кэт ларги наша
страна прекрасна
страница страница; даңса страницани страни-
ца книги
сү мимо чего-л.
сү, суэ (сун-) вы
суббота суббота (шестой день недели)
сувакта трава
сувэ (сувэн-) верхушка дерева, кустарника
сугбу рыба кожа
сугбу (сугбун-) пар
сугдата рыба
сугдэ всегда, постоянно
суи вихрь, смерч
суйливу мешать, размешивать что-л.
суйлику 1) поварёшка; 2) кочерга
суйракта бисер; суйрактама аня бусы из бисера
сүкту ветка дерева
сулавдюву оставить, оставлять для кого-л.
сули лиса
султа лыжи, подбитые камусом; бую бими,
буюмбэ вәри зверем будучи, зверя убивает
(султа)

сулу (сулун-) 1) шўтка; 2) прокáзник; шутнїк
сулудэву (сулудини) шутїть, пошутїть; про-
кáзничать
сумала (сумалан-) куль, мешок
сумначуву (сумначини) держáть на прикóле,
на причáле
сумнэсуву (сумнэсини) игрáть, плескáться
(о рыбе)
сумэчуву (сумэчини) скривáть, тайть
сумэчукту скрýтный
сун ваш (вáша, вáше; *мн.* вáши); сун школасу
вáша шкóла
суңги (суңгу) ваш; чтó-л. принадлежáщее вам
суңпу (суңпун-) кóчка
суңпучу кочковáтый
суңта 1. глубóкий; 2. глубокó
суңталани глубинá
суп всё врéмя, всегда, вéчно, постоянно
суп би вéчный, постоянный
сўпу (сўпун-) черпáлка
сургаха (соргиха) зелёный
сургаханаву зеленеть
суруву (сурини) промóкнуть
сурукту промокáемый
сурэси непромокáемый
сусай пятьдесят
сусумбуву съэхать с горы (на сáнках, лыжах)
сусучуву (сусучини) I катáться на сáнках, лы-
жах, конькáх
сусучуву (сусучини) II провожáть, проводить
сусучуку каток
сусэ беспорядок; мýсор

сусэву (сусини) разбросáть, намýсорить
сусэчуву (сусэчини) разбрáсывать, мýсорить
суча (сучан-) клык
суэкэ завязки; шнуркї
сьезд съезд; комсомол съездани съезд комсо-
мóла
сэбденсиву веселїться
сэбденюли вéсело, рáдостно
сэбден'и веселье, рáдость
сэбден'икту весёлый
сэвливу рулїть
сэври свежó, прохлáдно
сэгде (сэгден-) крáсный
сэгденэву (сэгденини) становїться крáсным,
покраснеть
сэде (сэден-) 1) колесó; 2) телéга
сэдэвку занавэска
сэкпэмбуву укусїть
сэкпэчуву (сэкпэчини) кусáть
сэксэ кровь
сэктуву постелїть, стелїть
сэктупу (сэктупун-) 1) матрац; 2) подстїлка из
шкúры
сэлэ желéзо
сэлэмэ желéзный; сдéланный из желéза
сэм би I áлый, крáсный
сэм би II прозрачный
сэмбуву (сэмбини) вдевáть нїтку в игóлку
сэм опуву краснеть
сэмпурэ гýсеница
сэне жáбры
сэнэву (сэнини) проснúться

сэндэ пролив
сэндэдеву (сэндэд'ини) отломиться
сэндэлуву (сэндэлини) 1) прорыть канал, про-
току; 2) разорвать, разъединить
сэңкурэ багúльник болóтный
сэптукту ржавый
сэптуэси нержавéющий
сэпэ sóболь
сэпэриктэ колючка, шип
сэпэри-сэпэри кóлко
сэр би рэдкий
сэручуву (сэручини) будить, разбудить
сэсуву заказать сделать что-л.
сэсумэ заказ; то, что заказано
сэсумэ 1) наканúне; 2) нéсколько дней назад
сэули (сэул-) 1) руль; 2) рулевоé весло
сэурули 1. сквозняк; 2. прохладно
сэурэ шёлк
сэчэ (сэчэн-) безотказно, охóтно

Т

тава 1) огóнь; 2) костёр
тавамбуву приказывать, приказать
таванчи оттúда; с тех пóр
таваси тудá
тавда (тавдан-) 1) отвéт; 2) возврат дóлга
тавдадюву 1) отвéтить; 2) возвратить долг
тавдума 1) дáльный; 2) слéдующий за кэм-л.,
чэм-л.
таву (тйни) дéлать, дéйствовать
таву (тáрини) сесть на мель

та́вуву (та́вини) пришítь
таву́ву (тавини) зажига́ть, зажечь
та́вучуву (та́вучини) пришивáть
тавчу́ву (тавчини) 1) собира́ть; 2) чини́ть невод
тагда́ву (тагдини) рассерди́ться
тагда́кту сердитый
тагдана́суву (тагданасини) сердиться
тайд'и (тайд'ид'и) оттúда
тай́книни 1) затём; 2) подáльше; 3) слéдом
тай́си от бéрега к середíне реки, óзера
тактамбу́ву наступи́ть на что-л.
тактансу́ву (тактансини) наступи́ть на что-л.
тактачу́ку ступёнка
такту амба́р, склад
таку́ву испрáвить, попра́вить
та́куву узна́ть
таку́дюву попра́влять, исправля́ть; ремонтí-
ровать
таку́ла дáльше, подáльше
та́кумасу́ву знако́миться
такура́ву (такурини) 1) по́льзоваться чэм-л.;
2) носи́ть что-л.
тала кúшанье из сырóй, мéлко нарезанной
ры́бы
тала́ву (талини) гото́вить строгани́ну
талд́я вдали́ от бéрега
талд́ила подáльше от бéрега
талу берёста
талума берестяно́й; из берёсты
тама (таман-) сто́имость, цена
тама́ву (тамини) плати́ть, запла́тить
таманчу́ имею́щий це́ну

тамата (таматан-) такой, подобный
тамна туман
тамнадюву стлаться — о тумане
таңга необычно, удивительно
таңгадявамбуву 1) удивить; 2) ввести в заблуж-
дение
таңгадяву (таңгад'ини) удивляться, недоуме-
вать
таңгадяпсули 1. удивительный; 2. удиви-
тельно
таңгаси толстолобик (*название рыбы*)
таңгу сто, сотня; ум таңгу одна сотня
таңгудума сотый
таңтас полностью, целиком
тапи затем, после
тапсигда 1. полный; 2. полно
тариву сеять, посеять; сажать, посадить (*о рас-
тениях*); усумбэ тариву засеять огород
татамачуву (татамачини) тянуть, вытянуть
татувамбуву научить, приучить
татуву (татини) привыкать, привыкнуть
татучикту 1. привычка; 2. привычный; 3. при-
ученный
татучиңдаву (татучиңдини) идти учиться
татучуву (татучини) учиться, научиться;
изучать
тау (таун-) каждый; немногие
таумбуву I 1) чтение; 2) счет
таумбуву II 1) читать, прочесть; 2) считать,
подсчитывать
таундюву 1) перечитывать; 2) пересчитывать
тачи (тачин-) олово

тачима оловянный; сделанный из олова
таюву жевать, грызть
тейлани позади чего-л.
телевизор телевизор; школаду цветной телеви-
зор бини в школе есть цветной телевизор
телефон телефон
Тенча (Тенчан-) ульчское название села Бого-
родское
тең-тең 1) крепко, прочно; туго; 2) битком
тең-тең би крепкий, прочный; твердый, жё-
сткий
теплоход теплоход; буэ теплоходад'и экскур-
сияти пуликтэхэпу мы ездили на экскурсию
на теплоходе
тес 1) обильно; 2) полно; 3) сплошь
тес би 1) полный; 2) обильный
тетрадь тетрадь; школьной тетрадь школьная
тетрадь
ти I тот (та, то); ти мучати до предела, до той
границы
ти II так, таким образом
тибани туда, в том направлении
ти би такой
ти би-ну неужели, так ли
ти-гуни (ти-гун) это так, так ведь
тиду там
тиду-паки 1) сразу, тотчас; 2) там же
тимай 1. утро; 2. утром; тимай бала рано утром
тимайдула пораньше
тимайдюву ждать наступления утра; насту-
пать — об утра
тимайпти утренний

тимана завтра
тимана телани послезавтра
ти-мат точно так
ти-матила именно так, только так
тиндаву (тиндини) выпустить, отпустить; от-
вязать
тиндадюву выпускать, отпускать; отвязывать
тиңи аня прошлый год
типа грязь
типу конёк (название рыбы)
тирпаву (тирпини) 1) лепить; 2) штукатурить
тируву (тирини) жарить, поджарить; печь,
испечь
тируку сковородá
тирумэ жаркоё
тирэву (тирини) придавить, прижать
тирэку груз для придавливания чего-л.
тирэпту (тирэптун-) подушка
тирэчуву (тирэчини) давить, придавливать
тисаву (тисини) отплыть, отъехать от берега
тисали (тисал-) те
тисауву ставить на огонь
тисэ вчера
тисэ телани позавчера
тисэпти вчерашний
ти тами потому, потому что, поэтому
ти тара затём, потом
тихалаву (тихалини) желать, пожелать; согла-
ситься
тихалами охотно
ти хамилани после того
тō лось, сохатый

тоакса 1) белая глина; 2) известь
тоансуву (тоансини) 1) вырывать; 2) натягивать
тōгбуву (тōгбини) поднять на гору
тогдикта (тогда) мусор, сор
тогдуву (тогдини) мусорить, сорить
тōи берег; место причала
токо (токон-) середина
токонду в середине, посередине
токондулани посередине
токон тас пополам, поровну
токо чумучу средний палец
токо чумучу нэуни безымянный палец
тōкпачуву (тōкпачини) 1) лазить по деревьям;
2) подниматься на сопку
тōкпу (тōкпун-) лестница
тōксо шкура лоса
токтову (токтини) договориться
токточуву (токточини) договариваться
тōкуву идти от берега к дому
толчи (толчин-) 1) сон; 2) сновидение
толчичиву сниться
тоңдо 1) прямой; 2) честный
тоңдод'и 1) прямо; 2) честно
тоңдочуву (тоңдочини) выпрямлять, разгибать
тоңти би гибкий, упругий
топ пятнышко; точка
топ-топ би пятнистый
торо (торон-) безветрие, тишина
торондюву прекратиться — о ветре, буре
тō-ти вон там; вон тот
тохо (тохон-) пуговица
тохолову (тохолини) застегнуть

тохолочуву (тохолочини) застёгивать
трактор тра́ктор; **Никола́й** тракторд'и дэң-
сини Никола́й рабо́тает на тра́кторе
ту (тун-) флаг
туа (тува) грач
туа бѣни март
туамбуву вы́тащить
туандюву вы́таскивать
туансуву (туансини) дѣргать, рвать
түву (түвун-) оха́пка; мѡва түвулэву оха́пка
дров
тугбуву (тугбини) повалить; опустить; уронить
тугбулсуву (тугбулсини) ронять
тугдэ дождь
тугдэву (тугдини) идти — о дождѣ
тугдэку дождливый
тугдэсу дождевик (*плащ, накидка*)
тугде рысь
тудя I кол; подпорка
тудя II свинец
тудяву (туд'ини) подпереть
тудяку кол; подпорка
тудячиву подпирать
туйктэ брусника
тукпэ (тукпэн-) гвоздь
тукпэмбуву прибить гвоздями
тукпэчуву (тукпэчини) прибивать гвоздями
тукса заяц
туксакса заячья шкурка
тукуву (тукини) упасть
тукудюву 1) заходить — о солнце; 2) пони-
жаться (*об уровне воды*)

тукулсуву (тукулсини) падать
тули 1) двор; 2) улица
тулэву (тулини) ставить, по́ставить капкан,
сеть
тулэчуву (тулэчини) устанавливать капкан,
сеть
тумэ (тумэн-) миллион
тундя пять
тундядума пятый
тундяд'ири впятером
тундялта пятидневка
тундян'и пятеро
тунчувэмбуву двигать, шевелить
тунчулэ би подвижный
туңгэ (туңгэн-) грудь
туңдэ 1) тальник; 2) верба
туңдэ п'итини тальниковый гриб (*съедобный*)
туңсэрэву (туңсэрини) перевести, переводить
(*с одного языка на другой*)
туңсэрэмди переводчик
тура столб
тураву (турины) 1) открыть; 2) растянуть, на-
тянуть
турадюву открывать
тургу (тургун-) причина; эй тургундулэни по
этой причине
тургэ (тургэн-) 1. быстрый; 2. быстро
тургэнд'и быстро, скоро
тургэтэ быстрее, скорее
тури 1) горox; 2) бобы
турсэ икра
туруву (турурини) затормозить

турувэмбуву заставити когó-л. остановити ся,
затормозити
туручиву останавливати, тормозити
тусэли (тусэл-) коса; мыс, песчаная отмель
туту кукушка (*глухая*)
туту (тутини) бегать
тутулу (тутулини) побежать
тучаву (тучини) убежать
тучадюву убежать
тучи нарты; сани
тучу (тучини) попадать, попасть (*во что-л.*)
туэ 1. зима; 2. зимой
туэдеву (туэд'ини) зимовать
туэдюву наступать — о зиме
туэри, туэпти зимний
тую угощение
тую (туини) угостить
туючу (туючини) угощать
тэ место рождения; место проживания
тэ (тэн-) I подол одежды
тэ (тэн-) II основание чего-л.; хурэ тэни осно-
вание горы
тэвти кулик
тэву (тэрини) 1) сестра; 2) проснуться
тэвчу (тэвчини) 1) грузить, погрузить; 2) за-
ряжать ружье, зарядить ружье
тэвэ багаж, груз
тэвэксэ туча; гаи пактим, пактим дэгдэпэчини
ворон темным-темно туда-сюда летает (тэ-
вэксэ)
тэвэли (тэвэл-) 1) слой; 2) этаж; иланд'и тэвэл-
чу хагду трёхэтажный дом

тэвэмбуву сажать, посадить, посадить
тэгдэмбуву перелиться через край (*при кипя-
чении*); молоко тэгдэнчини молоко убежало
тэде 1. правда, быль; 2. верный, справедли-
вый; 3. верно, справедливо
тэдеку 1) верный; 2) правдивый
тэдембуву добиваться чего-л., стараться
тэдепчу (тэдепчини) настаивать, утверждать
тэдюву вставить после сна, просыпаться
тэкти (тэктин-) 1. осадок; 2. густой, крутой
тэли вяленая рыба
тэли давно; тогда
тэливу разделять рыбу
тэлипти давнишний, прежний
тэлуңгу (*фольк.*) легенда, предание
тэлуңгучу (тэлуңгучини) рассказывать ле-
генду, предание
тэму плот
тэмулэву (тэмулини) приспособить бревна для
плота
тэмуруми ощупью; тэмуруми нэнэву проби-
раться ощупью
тэнэ 1) с самого начала; 2) только что
тэң прямо, ровно; действительно, верно, точно;
только
тэң би прямой, ровный; верный, правильный,
точный
тэңку сидение; стул
тэңкучу (тэңкучини) наблюдать
тэңкучуку внимательный, наблюдательный
тэңтэку 1) мостки, сходни; 2) тротуар
тэңтэмбуву идти по мосткам

тэпти сідя
тэпэм биву быть на мёсте, оставаться на мёсте
тэпэмди как прёжде, по-прёжнему
тэру (тэрун-) ровёсник, однолётка
тэсуву (тэсини) сидеть
тэту одёжда
тэтуву надеть
тэтувэмбуву одевать, одеть когó-л.
тэтулэву (тэтулини) надевать
тэтэмбуву не мочь, не суметь чегó-л. сделать
тэхэ 1) основáние, оснóва, фундамент; 2) кó-
рень
тэхэлэву (тэхэлини) поселиться в какóм-л.
мёсте
тэчэву (тэчини) носить одёжду

У

убу дóля, часть
убулаву (убулини) разделить
ўвамбуву сажать, посадить (*в лóдку*)
ўву (ўрини) I садиться куда-л., на чтó-л.
ўву II вёрхний, находящийся наверху
ўвуву (ўвини) грузить, нагрузить
ўвуд'и 1. вёрхняя сторона; 2. свёрху
угда лóдка
угдуву (угдини) продрóгнуть от хóлода
ударник удáрник; коммунистической дэңсин
ударникни удáрник коммунистического
трудо
уде кабаргá; ◇ уде поктони Млечный Путь
(«след кабаргí»)

удудюву украшáть, украсить; наряжáться, на-
рядно одеть(ся)
уд'и (уд'ин-) (*собир.*) скот
уд'ичуву (уд'ичини) 1) воспитывать, воспитать
(*детей*); 2) выращивать, вырастить (*жи-
вотных*)
уй (нуй) кто
уйву (уйрини) завязать, привязать
уйгу (уйгун-) аист
уйдюву посылать, послать, отправлять, отпра-
вить
уйи (уйин-) 1) залив; 2) узкая протока
уйктэву (уйктини) завязывать, привязывать
уйлэ вверху, наверху
уйлэ (уйлэн-) работа
уйлэву (уйлини) работать
уйлэку работающий
уйни верх
уйрпэ поверху
уйси вверх
уйсуву (уйсини) звучать, шуметь
уйчэ 1) привязь (*верёвка, ремень*); 2) узел на
нитке, верёвке
уйчэву (уйчини) привязывать, держать на при-
вязи
уксара (уксаран-) сова
уксу (уксун-) 1. сырость; 2. сырóй
уксуву (уксини) намóкнуть, отсыреть
укчу-укчу би 1) мягкий; 2) пушистый; 3) пышный
ула (улан-) I полынья
ула (улан-) II кúшанье из рыбы и картофеля
улд'и (улд'ин-) бурундук

уливу кормить
улсэ мясо
улсэчу 1) мясной, имеющий мясо; 2) полный
(о человеке)
улэ (улэн-) хороший
улэдиову 1) помириться; 2) стать хорошим
улэнд'и хорошо
улэсуву (улэсини) любить; любоваться
умакта 1) шиповник; 2) ягоды шиповника
умали (умал-) ремёнь; пояс, кушак
умбу удочка
умбучуву (умбучини) удить
ум муда однажды
уму (умун-), ум один
умувамбуву поить, напоить
умуву (умини) I пить, выпить
умуву (умини) II сложить в кучу
умуктаву (умуктини) 1) складывать в кучу;
2) прибавлять
умуку (умукун-) 1. одиночка; 2. единственный
умукунд'и в одиночку
умундума первый
умуту одинаково, поровну
уна (унан-) 1) ключ, родник; 2) ручей
үндюву таять, растаять (о снеге и т. п.)
үндювэмбуву растопить, расплавить, раство-
рить
үндюкту расплавленный, растопленный
үндючуву (үндючини) подтаивать
уни горная речка
униктэ 1) яблочко; 2) дикая яблоня
унчэ (унчэн-) локоть

үнчэрэ 1) посылка; 2) подарок
үнчэрэву (үнчэрини) посылать, послать (в по-
дарок); дарить, подарить; угостить
унэчуву (унэчини) 1) примерять; 2) сравнивать
уңгури чайка (черноголовая)
уңгусуву (уңгусини) греться
уңти I пята
уңти II каблук
упа (упан-) мука
упражнение упражнэние; буэ упражнэниева
мутэхэпу мы выполнили упражнэние
упултэ пух; перо
упултэмэ пуховый; из перьев
ургусуву (ургусини) мешать (что-л. делать);
надоедать
уриктэ гнутый
уримбуву согнуть
урипту (уриптун-) витой, изогнутый
урок уро́к; физкультура урокни уро́к физкуль-
туры
урпуву (урпини) зашивать, шить
уру (урун-) шуба
урчулумбуву беседовать, разговаривать
урэву расти, вырасти
урэвчуву (урэвчини) 1) выращивать, выра-
стить; 2) воспитывать, воспитать
урэктэ прут, хворостина
уса неизвестно
усу (усун-) 1) огород; 2) пашня
усэ семя, семена
усэлтэ зверь (пушной)
ута обувь

уталавамбуву обувать, обуть когó-л.
уталаву (уталини) обуваться, надевать обувь,
обуться, надеть обувь
утапту (утаптун-) меховые или ватные носки
ўтуву (ўтини) стирать, выстирать
утулуvasи 1. не понимать, не уметь; 2. непонятно
утулуву (утулини) 1) понимать, понять;
2) уметь, суметь; 3) усваивать, усвоить
утумтэ жимолость
учебнай учебный; учебнай аня учебный год
учебник учебник; дялу учебник — букварь
первый учебник — букварь
ученик ученик
учэ 1) вход; 2) дверь
ую (уюн-) живой
уя сазан

Ф

фабрика фабрика; бусува андюву фабрика
текстильная фабрика
фамилия фамилия; мин фамилияи Дечули мой
фамилия Дечули
ферма ферма; колхоз фермани колхозная
ферма
фильм фильм; художественнай фильм художественный фильм
флаг флаг; Государственной флагани СССР
Государственный флаг СССР
флот флот; наму флотани морской флот
форма форма; школьной форма школьная
форма; (грам.) форма

фронт фронт; мин дамаи фронтаду бичини мой
дед был на фронте
футбол футбол; пионерсал футболд'и хупити
пионеры играют в футбол

Х

хабдата 1) лист растения; 2) лопасть весла
хабдату мō лиственное дерево
хава (хаван-) мыс на озере; развилка на реке
хаваси 'куда
хавдума какой, который
хавле всё же; кое-как, как-нибудь
хаву I какой, который
хаву (харины) II пристать к берегу, причалить
хавуву (хавурины) вытереть, стереть
хавчуву вытирать
хагбуву (хагбини) вытаскивать, извлекать
хагду (хагдун-) 1) дом, жильё; 2) берлога (*медвежья*)
хадамбуву отодвинуться
хадку коса (*сельскохозяйственное орудие*)
хадкучуву (хадкучини) косить (*косой*), на-
косить
хадю (хадюн-) предметы домашнего обихода
хадюву приставать (*к берегу*)
хадя ножницы
хадячуву (хадячини) мазать, разрезать нож-
ницами
хай что, что такое
хай-да бйси ничто

хай-да хум 1) всякий; 2) всё подряд
хайду где
хайду-да хум вездé, всюду
хайду-ну гдé-то
хайдюй для чегó, зачём
хайд'и 1) откúда; 2) чем
хайд'и-да хум отовсюду
хайд'ид'и откúда, с какóй сторонý
хайкпучуву (хайкпучини) выривáть, дёргать
хайла-да, хайла до чегó
хайми почему
хайми-ну почему-то
хай-ну чтó-то, чтó-то такóе
хайндáми за чем (*идтú*)
хайси (хайс) всё ещё; опáть, снóва
хайхани I что сдéлал
хайхани II где нахóдится; кудá дéлся
хакоá (хакоан-) кúкла
хакоачуву (хакоачини) игрáть в кúклы
хáкпачуву (хáкпачини) приставáть к бéрегу,
причáливать (*неоднокрáтно*)
хакпу (хакпун-) перегорóдка
хакпулуву (хакпулини) перегорáживать, дé-
лать перегорóдку
хаку (хакун-) клюв
хáкуву причáлить к бéрегу
хала I 1) род; 2) фамíлия
хала II хомúт
халачуву (халачини) ждáть, подождáть, дожи-
дáться
халба мёлко
халбакта мель

халбанаву (халбанини) обмелéть
хáли когдá
халиву запрягáть
хáли-да хум всегдá, в любóе врéмя
хáли-ну когдá-то
хамаруву (хамарини) опоздáть
хамаси назáд, обрáтно
хамата (хаматан-) какóй
хамата-ну какóй-то
хамид'и зáдняя сторонá
хамид'ики сзáди
хамики позадí
хамикини вслед; пóсле
хамила сзáди
хамуру 1) зáдний; 2) послéдний; 3) пóздний
хамуру сила бéни июнь
ханюрули шúмно
хаңгила на другóй сторонé, на другóм мéсте
хаңгиси по-инóму, инáче
хаңгиси би необýчный, отличáющийся чéм-то
от чегó-то
хаңгу карáсь
хáңку пристань, причáл
хаңма (хаңман-) 1) зáсуха; 2) вýсохшая травá
хаңмаву (хаңмини) вянуть, завянуть, сóхнуть,
засóхнуть (*о лúстьях, травé*)
хаңпамбуву догонять, догна́ть
хáпа (хáпан-) рýбий пузырь
хапси (хапсин-) жáлоба
хапсуву (хапсини) жáловаться
хапуна осá
харалуву (харалини) оторвáть

харпу (харпун-) вѣник, метѣлка
харпулаву (харпулини) месті, подметать
х̄аруву (х̄арини) печь что-л.
хархилаву (хархилини) взмахнуть, махнуть
хархуву (хархини) махать
хасаву (хасини) преслѣдовать
хасали (хасал-) крыло, крылья
хасалчу крылатый; имѣющий крылья
хасасуву (хасасини) догонять, догнать, преслѣ-
довать
хаста ель, ёлка
хастама еловый
хасу (хасун-) сколько
хасу-ну нѣсколько, сколько-то
хасуруву (хасурини) двігаться с шумом, со
скрипом
хата (хатан-) 1) горький; 2) крепкий; 3) го-
рячий
хаусали (хаусал-) бумага
хачи (хачин-) разный, различный
хачи-хачи (хачин-) по-разному
хачуву жалить, кусать
х̄ову (х̄орини) рубить, нарубить топором
х̄овудюву (х̄овуд'ини) заживать, зажить
(о ране)
хогдикта очистки (картофеля и других ово-
щей)
ходѣло би кривой
ходѣсо криво
ходуву (ходини) кончать, заканчивать, окон-
чить
хойса пѣна

хокти низкий уровень воды
холдѣ (холдѣн-) 1. сухой; 2. сухо
холдѣвамбуву засушивать, засушить
холдѣву (холд'ини) сохнуть, высохнуть
холдо (холдон-) 1) бок; 2) боковая часть
холдоксо доска
холдопти боком; на боку
х̄олдюву объехать
холдюку вѣшала для сушки чего-л.
холд'идюву высушить
х̄олд'икта тростник
холд'ичуву (холд'ичини) сушить
холову (холини) испачкаться, измазаться
холто (холтон-) 1) уха; 2) вареная рыба
холтову (холтини) варить, сварить уху
х̄олуву (х̄олини) объехать, обойти
хома (хоман-) 1) костный мозг; 2) сердцевина
растения
хомундула натошак
хон-да биси никак
хон-да хум как попало
хонѣнчура дуб
хони как, каким образом
хоникан-да как-нибудь
хон тами каким образом, почему так
хонти как
хонти-да биси никакой
х̄онго сугроб
хоңко I носовая часть лодки, катера, теплохода
хоңко II высокий утес
хоңму (хоңмун-) летяга
хоракта 1) кора; 2) кожура; 3) скорлупа

хорго шкаф
хори (хорин-) двáдцать
хорко верёвка
хору горсть, пригоршня
хоруву (хорини) вы́ручить, спасти́
хóруву (хóрини) подгорéть (*о молокé*)
хорулаву (хорулини) брать что́-л. в горсть
хоручиву спасáть, оказывáть пóмощь
хоста I нóготь
хоста II звездá
хото (хотон-) гóрод
хотоңги, хотонду би городскóй
хочиву спúтать, связáть
хочилдусуву (хочилдусини) распúтывать
хочу (хочун-) I 1. изгíб рекí; 2. кривóй
хочу (хочун-) II изóгнутый
хū (хūн-) бéни апрéль
худа торгóвля
худасуву (худасини) продавáть, продáть
худе тяжелó
худеули тяжёлый
худеулэни вес
худю хвост
худяву (худ'ини) выслéживать, следíть
хуе рог
хуелэву (хуелини) бодáть, колóть рогáми
хуемэ роговóй; сдéланный из рóга
хуечу рогáтый, имéющий рогá
хукулуву (хукулини) завернúть, обернúть
хукчуву (хукчини) напáсть
хукчупэчуву (хукчупэчини) бросáться, напá-
дáть, наступáть (*на врагá*)

хūлбидеву (хūлбид'ини) разлиváться; выли-
váться
хулду тёплый
хулдуву нагрéть, согрéть
хулдучуву (хулдучини) нагрéвáть, греть, со-
грéвáть
хūлдюву 1) перелíть; 2) пересы́пать
хūлсуву (хūлсини) 1) налиváть, выливáть, про-
ливáть; 2) полиváть, полíть
хулу бéлка
хūлуву (хūлини) лить, налíть, в́илить; про-
лíть
хулуксу бéличья шкúрка
хулумбуву выгружáть
хулундюву сходíть, сойтí с парохóда и т. п.
хулэву (хулини) копáть, рыть
хулэдюву перекопáть, вскопáть
хумду худóй
хумсуву (хумсини) опроки́нуться; перевер-
нúться
хумуву (хумини) засы́пать, зары́ть
хумучуву (хумучини) засыпáть, зарывáть
хумэси ничкóм, вниз лицóм
хунавлуву (хунавлини) дразнíть
хунчэ 1) узелóк; 2) клубóк
хуня (хунян-) лóжка
хуняка (хунякан-) кольцó; пёрстень
хунялаву (хунялини) набрáть, зачерпнúть
лóжкой
хуняпту (хуняптун-) напёрсток
хупа (хупан-) грúппа, компáния
хупу (хупун-) игрá

хупуву (хупини) игра́ть
хупуку игра́шка
хупэ (хупэн-) нитки для шитья́
хурадиовамбу́ву спасти́
хуради́ву ожи́ть, очну́ться
хурми корóткий
хурми́лэву (хурмилини) укороти́ть
хуру́ву (хурини) 1) спеть, поспеть; зреть, со-
зреть (*о ягодах*); 2) свариться (*о пище*)
хуру́хэ (хурухэн-) 1) спелый, зрелый (*о яго-
дах*); 2) готовый (*о пище*)
хурэ (хурэн-) гора́; со́пка
хусэ н'й мужчи́на
хусэ пиктэ ма́льчик
хүтэ гнилóе дэрево, гнилу́шка
хую (хуюн-) дэвять
хуюлтэ дэвять дней
хуюндумэ дэвять
хуюндю дэвяно́сто
хэвэ (хэвэн-) óзеро
хэдели́ву распорóть шов
хэду (хэдун-) вéтер
хэдумбу́ву дуть — о вéтре
хэдумпэчивэ́мбу́ву провэ́тривать (*помещéние*)
хэдунчу́ вéтрeный; хэдунчу́ инэ́ңи вéтрeный
день
хэ́дюктэ ди́кий лук
хэ́д'илэ в ни́жнем течéнии реки́
хэе (хэен-) течéние
хэ́еву (хэйини) 1) бежа́ть, течь (*о воде*);
2) плыть по течéнию
хэ́ембу́ву сплавля́ть (*по течéнию*)

хэйи́ вниз по реке́, по течéнию
хэйид'и 1) ни́жняя по течéнию сторона́;
2) с низóвья
хэйинчэ́ (хэйинчэн-) жи́тели ни́жнего течéния
реки́
хэ́кпэ́чуву (хэ́кпэ́чини) обла́мывать; откú-
сывать
хэлэ́ (хэлэн-) лету́чая мышь
хэм, хум все, всё
хэмдэ́ живóт
хэмэ́ I самовóльно, без спрóса
хэмэ́ II т́хо
хэ́ню легкó
хэ́нюмули 1. лёгкий; 2. легкó
хэ́ңгэли 1. свобóдный; 2. свобóдно
хэ́ркэ́ву (хэ́ркини) обмота́ть
хэ́рпу (хэ́рпун-) деревя́нная лопáта
хэ́рпулэ́ву (хэ́рпулини) рабóтатъ лопáтой
хэ́рсуву (хэ́рсини) раздава́ть
хэ́рсуву (хэ́рсини) звать
хэ́рсудю́ву вызыва́ть
хэ́рчуву (хэ́рчини) в́извать, позва́ть
хэ́рчуву (хэ́рчини) 1) сб́расывать снег; 2) сгре-
ба́ть снег
хэ́рэ́ немно́го
хэ́рэ́ бими́ немно́го пого́дя
хэ́рэктэ́ ко́жа челове́ка
хэ́рэкэ́ (хэ́рэ) лягу́шка
хэ́рэлди́ву 1) оберну́ться; 2) окружи́ть
хэ́рэли́ву 1) верте́ться, крути́ться; 2) броди́ть
хэ́рэлпэ́чуву (хэ́рэлпэ́чини) вра́щатъся, кру-
жи́ться

хэрэлуми кругом, вокруг
хэрэмбуву перевернуть
хэрэмбудюву переворачивать
хэрэсуву (хэрэсини) рычать
хэсэ 1) слово; 2) речь, язык
хэсэм распусти́в, распра́вив; хасали хэсэм та-
хани распра́вил кры́лья
хэтидеву (хэтид'ини) оборва́ться, оторва́ться
хэту оборо́ванный, оторо́ванный
хэтэву (хэтини) превозмо́чь; суме́ть что-л.
сде́лать
хэунди поперёк
хэхэ петля́ на оде́жде
хэчуву 1) навести́ть, заеха́ть в го́сти; 2) при-
ча́лить
хэчучуву (хэчучини) дрема́ть

Ц

центр центр; районнай центр райо́нный центр
цирк цирк; мунти цирк дичини к нам приеха́л
цирк
цифра ци́фра; бү цифрасалба нюруми мутипу
мы умеем писа́ть ци́фры

Ч

ча́ 1. отрезок; 2. отрезанный
чавакта ко́гти пти́цы
чагбу (чагбун-) я́корь
ча́гдя (ча́гдян-) бе́лый
ча́гдяла би белова́тый; седо́й
ча́гдянаву (ча́гдянини) беле́ть; седе́ть

чай чай
ча́йк 1. шум; 2. шумно
ча́йк би шумный
чайха ча́йник
ча́луву (ча́лини) отрезáть, разрезáть
ча́лукту отрезанный
ча́лупти 1) напрямик, наперерез; 2) наперекор
(поступáть)
ча́ми ча́шка
ча́м опу́ву беле́ть
чарау (чараун-) 1) без о́буви; 2) без рукави́ц
(го́лыми рука́ми)
час I час; хáву час? кото́рый час?
час II 1) я́рко, ослепи́тельно (о со́лнце); 2) я́сно
(о не́бе, пого́де)
час би 1) я́ркий, ослепи́тельный; 2) я́сный
ча́суву нареза́ть, отреза́ть
часы часы́; корчанду би часы́ стени́е часы́;
жа́ладу тэчэву часы́ ручни́е часы́
ча́у (ча́в) гро́мко, шумно
чаулу (чаулун-) неопери́вшийся птенец
чауха (чавха) 1) война́; 2) во́йско, а́рмия
чауха н'й во́ин, солда́т
чаухараву (чавхарини) воева́ть, сража́ться
чең-чең 1) битко́м, полно́; 2) плóтно
четверг четве́рг (четве́ртый день неде́ли)
четверть четве́рть; учебнай анянду дуи чет-
верть в уче́бном годú четы́ре четве́рти
чика (чикан-) клубо́к ни́ток
чикпа (чикпан-) мо́крый, сыро́й
чикпавлуву (чикпавлини) намочи́ть
чикпаву (чикпини) промо́кнуть, вы́мокнуть

чикпавчиву мочить (*замачивать*)
чикпала би влажный
чилум би гладкий
чилу-чилу би 1) гладкий; 2) протоптанный
(*о тропе*)
чилча (чилчан-) половодье
чилчамбуву 1) плескаться, выливаться через
край; 2) разлить; залить
чимчак-чимчак таву мигать, моргать
чимчам 1. тихо, без шума; 2. затихнув, при-
молкнув
чимчам би тихий, бесшумный
чимчам опуву затихнуть, примолкнуть
чимчиктэ почка (*растения*)
чйндэ птица
чипта (чиптан-) грязь
чипчагу 1. неряха; 2. грязный, неряшливый
чйриктэ бронза
чйриктэмэ бронзовый; сделанный из бронзы
чиха пусть, ладно
чича (чичан-) I игрушка
чича (чичан-) II цветок
чичачиву играть
чойкта ракушка
чок I быстро (*о бегуне, лошади*)
чок II дымно; туманно
чоки клюв
чокиву клюнуть
чокичуву (чокичини) 1) клевать; 2) долбить
(*о дятле*)
чокпову (чокпини) вырвать, выдернуть с
корнем

чōкто' (*собир.*) мошкара
чокчоңо козодой (*название птицы*)
чōло (чōлон-) суп с травами
чолчи поползень
чōлчи колонок, хорек
чолчиву щебетать
чомборд'иву журчать
чонём настезь
чоңдо яма, углубление
чоңко отдушина, отверстие для выхода воздуха
чор мимо
чордюву (чорд'ини) струиться, течь
чором тукуву упасть на спину
чорочуву (чорочини) лежать (*о ком-л.*)
чū очень; самый; чū дюлуд'и впервые; чū дāн
самый большой, старший
чуксэ сок (*ягодный*)
чуктулуву (чуктулини) вырезать орнамент,
узор
чуктулуку нож для вырезания орнамента
чумучу (чумучун-) палец
чуңнум всё; весь; совсем
чуп совсем; навсегда; надолго
чунали всё; совсем; полностью, целиком
чэк наготове, начеку; чэк бису будь готов
чэкэ бархат
чэкэмэ бархатный; сделанный из бархата
чэм-чэм би острый, заостренный
чән'и рак
чэңгэле клубок
чәу лопата
чәучуву (чәучини) копать лопатой

Ш

шахматы шáхматы; шахматыд'и хупуву
игрáть в шáхматы
шашки шáшки; шашкид'и хупуву игрáть
в шáшки
школа шкóла; буэ сичэву школаду татучипу
мы ўчимся в нóвой шкóле
школьник шкóльник; нāни школьник он
шкóльник
школьница шкóльница; ню́чи школьница
мáленькая шкóльница
шофёр шофёр; автомашина шофёрни шофёр
автомашíны

Щ

щётка щётка; иктэи силчуву щётка зубна́я
щётка
щи ши; улсэчу ши ши с мя́сом

Э

эвдумэ этот (*блiжний*)
эвруву (эврини) поднимáть, поднiять
эврэчуву (эврэчини) ждaть, дожидáться,
подождáть
эвдюву сходить (*спускáться вниз*)
эвуву (эвини) 1) спустiться; 2) носiть чтó-л.
к бeрегу; 3) спускáть чтó-л. вниз
эвхэхи дудник (*сѣдóбная травá*)

эвэнчи 1) отсiуда, с этoго мeста; 2) с этих пор
эвэси сiудá
эгди мнóго
эгдид'ири в большóм колiчестве
эгдинэву (эгдинини) прибáвиться, увеличiть-
ся, умнóжиться
эгдинэвэмбуву прибáвить, увеличiть, умнó-
жить
эгэ 1) стáршая сестрá; 2) тeтя
эде (эден-) 1) хозiин, владeлец; 2) (*фольк.*)
царь, влады́ка
эдеву (эд'ини) запоминáть, запóмнить; приви-
кáть, приви́кнуть
эдевэмбуву приручiть (*живóтное*)
эдедэлэ наизу́сть
эденэ погодi, подождi, постóй
эдеңги хозiйский; принадлежáщий хозiину
эдепуву привыкáть
эдечуву (эдечини) пóмнить
эди муж
эд'и не, нельзiя; эд'и нэнэ не ходi
эедумэ стáршая сестрá
эй этот (эта, это)
эйду здесь, тут
эйду-тиду здесь и там
эйд'и 1) отсiуда, от этoго; 2) этим
эйд'ид'и с этoй сторонi
эйд'илэ на этoй сторонe
эй-мэт вот так
эйнэңи сeгóдня
эйнэңипти сeгóдняшний
эйтини сiудá, в эту стóрону

эйэчи би такой (*по размеру*)
экзамен экзáмен; экзаменва мутэву сдать
экзáмен
экскурсия экскúрсия; музейти пулсуву экскур-
сия экскúрсия в музей
эксэмбуву беспоко́иться, заботиться
эксэпси (эксэпсули) 1. о́пасный; 2. о́пасно
э́ктэ жéнщина
э́ктэ пиктэ дéвочка
э́ктэңги жéнский, что́-л. принадлежáщее жéн-
щине
экулэ побли́же
элбэнэ парусíна
элбэсуву (элбэсини) купáться
элбэсувэмбуву купáть; застáвить купáться
элдеву (элд'ини) вестí (*за руку*), водíть, пере-
водíть, перевестí
элдулэни 1) до э́того предéла; 2) по э́той фóрме
элдэңгэ 1. 1) фóкус; спóсоб; 2) мастерствó; 2. ин-
тересный; 3. интересно
элдэңгэсуву (элдэңгэсини) 1) мастерíть; 2) фó-
кусничать
электрической электр́ический; электрической
ихэрэкэ электр́ическая лáмпочка
элу лук (*растéние*)
элчуву (элчини) махáть рукóй, платкóм
элэ 1. довóльно, хвáтит; почтí; 2. конéц
элэ полá одéжды
элэ-дэ наконéц; ужé
элэдэлэ вдóволь, дóсыта
элэкпэл вдруг, неожíданно, внеза́пно
элэхэ (элэхэн-) сýтый

элэ-элэ вот-вóт; совсéм; элэ-элэ агдирини вот-
вóт гром загремíт
эмдэ однáжды
эмдэ-эмдэ рéдко, íзредка
эмкэ 1. в о́динокку; 2. ед́инственный
эмсуву (эмсини) качáть лю́льку
эмуэ дéтская лю́лька
эмэ (эмэн-) 1) подвётренная сторoнá, затíшье;
2) тень (*при сол́нце*), прохлáда
эмэдиову (эмэд'ини) дру́жить
эмэд'имэчуву (эмэд'имэчини) дру́жно жить,
рабóтать
эмэтэ (эмэтэн-) такóй, подóбный э́тому
энде щипцý; клéщи
эндехэ (эндехэн-) сам по себé
эндехэнд'и самостóятельно
эндэ (эндэн-) ош́ибка
эндэву (эндини) оши́биться
эндэктэву (эндэктини) оши́баться
эндэми нечáянно, оши́бочно
эне (эн'ин-, эн-) мáма, мать
энси н'й больнóй
энсуву (энсини) болéть
эну болéзнь, хворь
энувли бóльно
энулуву (энулини) заболéть
энюэ котёл, котелóк
энюэрэд'иву варíть, сварíть
энюэрэд'имди пóвар, кашевáр
эңдэ не; эңдэ нэнэ тахани не поéхал
эңпэ 1. о́динокка; 2. о́диноккий
эпэ (эпэн-) прéсная лепёшка; хлеб

эрги (эргин-) 1. изобилие; 2. обильный, богатый

эргэ (эргэн-) дыхание

эркэ медленно, еле-еле, осторожно

эркэдэву (эркэдини) медлить, не спешить

эркэд'и медленно, потихоньку

эркэлэ замедленно

эрпумбуву вздохнуть

эрсуву (эрсини) дышать

эру (эрун-) время, порá, срок

эрул-эрул таву мелькать

эрундулэ во время

эси сейчас, теперь, нынче

эсипти 1) теперешний, нынешний; 2) настоящий

эси-пэки немедленно, сейчас же

эсэли (эсэлин-) ящерица

эсэлчуву убирать, убрать, приводить в порядок

этэвмэчуктэ осторожный

этэвмэчуми 1. осторожно; 2. остерегаясь

этэвуву (этэурини) караулить, охранять

этэумди сторож

этэхиву 1) нянчить; 2) хранить

этэхимди няня

эуву (эурини) спускать вниз (*к рекé, с гор'и*)

эудюву спускаться (*к рекé*)

эчэлдуни заранее, раньше времени; пока не поздно

эчэли 1. не; 2. ещё нет, ещё не готово; хагдумба

эчэли андювуха дом ещё не построили

Ю

юбка юбка; юбка — *эктэ н'й тэтуни юбка* — женская одежда

юву (юрини) 1) взять разгón, разбежаться; 2) увлечься

юнай юный; юнай пионер юный пионер

юр-юр би жидкий; скользкий

юха (юхан-) вата

юхама ватный; сделанный из ваты

юханчу с ватой

Я

яблоко яблоко

явкту I прочерченная линия

явкту II женский тупой нож для прочерчивания орнамента

явуву (яврини) начертить; подчеркнуть

явхуваси не обращать внимания; не уважать

явхуву (явхини) уважать; заботиться, опекать

явхудюву (явхуд'ини) быть гостеприимным, приветливым

явча линия, черта

явчуву (явчини) чертить, подчёркивать

явчукта хаусали линованная бумага

ядаву (ядини) устать

ядактаву (ядактини) уставать

ядакту 1. усталый; 2. уставший

ядапси утомительно

якта (яктан-) стрелá (*для детского лука*)

якчикту закрытый

якчиву загородіть (*преградіть*)

якчичуву (якчичини) 1) закрыва́ть, запира́ть;

2) загорáживать ре́ку

я̄м я́рко, я́сно

я̄ма-я̄ма на́рочно

я̄мди я́рко

яму подво́да, теле́га

яндаку I до́рога, тропá

яндаку II е́нотові́дная соба́ка

яңса грязь

яңсачу 1. грязный; 2. с грязью

яп поперёк

яп би поперё́чный

яс я́рко, я́сно; яс би сиу я́сное со́лнце

яя (яян-) пё́сня; яячу ни́ма скáзка, сопровож-
да́емая пё́нием

яяву (яйини) петь, спеть

яялаву (яялини) запётъ

яячи (яячин-) пё́ние

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Ульчско-русский словарь

Как пользоваться ульчско-русским словарём	4
Условные сокращения	10
Ульчский алфавит	—
Словарь	11

Русско-ульчский словарь

Как пользоваться русско-ульчским словарём	116
Условные сокращения	122
Русский алфавит	—
Словарь	123
Приложение	232

Орест Петрович Суник

СЛОВАРЬ

УЛЬЧСКО-РУССКИЙ И РУССКО-УЛЬЧСКИЙ

Пособие для учащихся начальной школы

Зав. редакцией В. В. Винокурова

Редактор Э. И. Ковалева. Переплет художника Б. П. Осенчакова.

Художественный редактор А. П. Рыбаков.

Технические редакторы А. Б. Эгина, К. И. Жилина.

Корректор Н. И. Зисман.

ИБ № 9864

Сдано в набор 29.04.87. Подписано в печать 28.09.87. Формат 84×108^{1/16}. Бум. офс. № 1. Гарнитура школьная. Офсетная печать. Усл. печ. л. 12,6. Усл. кр.-отт. 12,81. Уч.-изд. л. 7,8. Тираж 500 экз. Заказ № 511. Цена 35 к.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Просвещение» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 191186, Ленинград, Д-186, Невский пр., 28.

Набрано на фабрике «Детская книга» № 2 Росглаволиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 193036, Ленинград, 2-я Советская, 7.

Отпечатано в изокомбинате «Художник РСФСР» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Главное управление полиграфической промышленности Росглаволиграфпрома. Ленинград, Промышленная, 40.